

# PRESENTACION

## 1

**E**l presente número de la revista *Wani* está dedicado a la Historia de la Costa Caribe de Nicaragua, conocida popularmente como Costa Atlántica. Su contenido se orienta en dos direcciones: por una parte, presentar tres documentos que permiten tener una idea de lo que era, desde diversos puntos de vista, la región caribe de Nicaragua en el siglo XVIII; por otra, ofrecer un bosquejo general del Proyecto de Recopilación de Fuentes para la Historia de la Costa Caribe, auspiciado por el CIDCA, gracias al apoyo financiero de SAREC (Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries).

Durante cuatro años de labor que se extendió por varios países, hemos podido reunir un acervo histórico de excepcional calidad, resguardado ya en forma de microfilms, microfichas, fotocopias, fotografías y diapositivas. Esta documentación constituye, hoy por hoy, la colección de fuentes históricas primarias más importante de Nicaragua, en particular para el siglo XIX. Se encuentra depositada en el Fondo Carl Bovallius del CIDCA, en Managua.

Aunque todavía inconcluso por faltar algunas misiones a realizarse en 1990 y 1991, su valor se pone de relieve si se piensa por un momento en el lamentable estado de los archivos históricos de Nicaragua. La acción inmisericorde de los fenómenos naturales y, peor todavía, la despiadada inacción de la sociedad nicaragüense, han imposibilitado la creación de un Archivo Histórico Nacional digno de ese nombre. Las instituciones que debieran haber velado por la conservación del patrimonio nacional, al servicio de todos los nicaragüenses por encima de la política coyuntural, han hecho de la formación de nuestros archivos una tela de Penélope.

Cuando emprendimos la ejecución del Proyecto de Recopilación de Fuentes, lo hicimos bajo el supuesto de que éste llegaría a servir como base fundamental, en Nicaragua, para la elaboración de la Historia de la Costa Caribe. Aunque las consultas en archivos y bibliotecas extranjeras serían siempre indispensable para el investigador, se podría contar en nuestro país con una preciosa y sólida información de primerísima clase.

Tal objetivo conllevaba una doble necesidad: por una parte, la existencia de una institución al servicio de la sociedad nicaragüense y la comunidad científica, ajena a intereses partidarios y que escapara a los vaivenes políticos; por otra, un ambiente de irrestricta libertad de investigación en el seno de esa institución. Todo ello, en honor a la verdad, lo hemos encontrado en el CIDCA, desde que nos incorporamos al Proyecto de Recopilación de Fuentes, en 1986.

WAINI

SUMARIO







## 2

Desde el punto de vista geográfico, la expresión Costa Caribe resulta un tanto imprecisa. Según algunos autores, sólo se trata del litoral costero; para nosotros, debe tener un sentido más amplio, tomando en cuenta no sólo el criterio geográfico sino, fundamentalmente, el factor socio-histórico.

En tal sentido, consideramos más adecuado utilizar el nombre de Costa Caribe, entendiendo por ello el inmenso territorio ocupado, en el siglo XVIII, por aún pequeños grupos humanos, cuyos límites eran: al norte, el río Coco; al sur, Río San Juan; al este, el mar Caribe, y al oeste, la línea imaginaria que lo separaría del territorio bajo dominación española.

Entre las fuentes susceptibles de ser utilizadas en la reconstrucción de la Historia de la Costa Caribe de Nicaragua, figuran las descripciones de la región hechas a partir del siglo XVII por viajeros, comerciantes, funcionarios y simples personas extranjeras. Los testimonios ingleses cubren todo el período, desde el siglo XVII al XIX; los españoles, fundamentalmente el siglo XVIII. El interés de este tipo de documentos radica en el hecho de que contienen abundantes elementos informativos sobre los aspectos demográficos, económicos, políticos y culturales de la región.

En las páginas siguientes se incluyen tres descripciones relativas a la segunda mitad del siglo XVIII —dos de ellas escritas por españoles, la tercera por un inglés. Se trata de testimonios directos, pues los tres autores estuvieron y actuaron en los escenarios que describen. La comprensión de estos documentos se facilita si se dan algunas indicaciones sobre su naturaleza, sus autores, su veracidad; se expone un breve análisis de su contenido, y se hacen algunas consideraciones sobre su importancia para el conocimiento del proceso histórico de la Región Caribe de Nicaragua, durante el siglo XVIII.

El primer texto, en orden cronológico, es del Corregidor de Matagalpa, Francisco de Mora y Pacheco, enviado desde este mismo pueblo, en 1743, al Presidente de la Audiencia de Guatemala, obedeciendo a una orden real. El manuscrito que utilizamos se encuentra en el Archivo General de Centroamérica (AGCA), con sede en la capital guatemalteca, en un estado deplorable por la acción destructiva de la humedad y los hongos. Según parece, Walter Lehman utilizó una copia de este manuscrito hecha por un periódico guatemalteco del siglo pasado.

El segundo texto español, debido al Ingeniero Ordinario Antonio Porta Costas, es la relación del recorrido realizado por éste hacia 1790, de Cabo Gracias a Dios a Bluefields. Con él cumplía una orden de las autoridades de Guatemala, que pretendían "descubrir" un sitio más conveniente que el Cabo de Gracias a Dios para fundar una colonia. Conocemos dos manuscritos de este documento, uno en el Archivo General de Centroamérica y otro en el Archivo del Museo Naval de Madrid (AMNM). Ambos se hallan en buen estado, y las diferencias que hay entre ellos son prácticamente insignificantes. Con base al manuscrito guardado en el AGCA se publicó una versión, con algunos errores, en el *Boletín del Archivo General de Gobierno*, de Guatemala, en su primera época. Nosotros utilizamos el manuscrito del AMNM, inédito hasta hoy.

El texto inglés, escrito por Roberto Hodgson, es una versión de la Costa de Mosquitos<sup>1</sup> que recoge informes sobre esta región que abarcan

<sup>1</sup> (N.E.) En este texto utilizamos los sustantivos: Mosquitos, Costa de Mosquitos, y Zambos-Mosquitos únicamente como recurso para hacer referencia literal a las Crónicas Coloniales que constituyen el tema medular de Wani No. 7. En modo alguno, su utilización significa que la revista Wani asume estos conceptos acuñados por las potencias imperiales y que el pueblo indígena miskito rechaza por su connotación peyorativa y denigrante.

de 1753 a 1757. Aunque los viajes que le permitieron documentarse fueron hechos "en comisión de servicio" a la Corona británica, el texto fue escrito para presentarlo ante los funcionarios del Gobierno inglés encargados de los asuntos coloniales, y hacer valer méritos en su candidatura al cargo de Superintendente de la Costa de Mosquitos. Este documento fue publicado en Edimburgo en 1822, utilizando un manuscrito que desconocemos. El que nosotros hemos tomado se halla en el Public Record Office de Londres y fue hecho en 1757.

### 3

Sobre los dos autores españoles ignoramos casi todo, con excepción de las funciones que ejercían cuando escribieron lo que aquí presentamos. Francisco de Mora y Pacheco era la máxima autoridad del inmenso Corregimiento de Matagalpa-Chontales, cuya circunscripción se extendía desde Jinotega hasta Río San Juan, con atribuciones de carácter administrativo y militar. Fue en cumplimiento de estas últimas funciones que Mora y Pacheco tuvo oportunidad de conocer las poblaciones de "caribes" de que nos habla.

Por el estilo empleado, deducimos que se trataba de un hombre que había hecho estudios universitarios: uso de latinismos, alusión a varios libros tanto españoles como extranjeros, nociones de teología, división escolástica tripartita de su exposición.

Por su parte, Antonio Porta Costas era ingeniero ordinario. Se trata, también, de un hombre que había hecho estudios, aunque de naturaleza diferente de los del corregidor Mora y Pacheco, como se revela en su descripción de los lugares visitados. El título mismo del reconocimiento, "geométrico y político", es revelador. La comisión que se le había conferido explica su interés en la geografía del litoral y en la situación política que prevalecía cuando él visitó la región.

El autor inglés Roberto Hodgson es un personaje excepcional en la Historia de la Costa Caribe de Nicaragua y, particularmente, en la de Bluefields y Corn Island; ameritaría todo un libro. Su padre, del mismo nombre, fue el primer Superintendente de la Costa de Mosquitos, de 1749 a 1758; él luego desempeñaría este cargo, entre 1769 y 1775. Vivió en la región del Caribe desde, por lo menos, 1753 hasta 1790, con algunas breves interrupciones.

Aunque ingeniero de formación, Hodgson era en realidad un comerciante; su ocupación explica claramente el contenido de su informe. Inútil insistir sobre su extraordinaria versión de la Costa Caribe: fue el mejor conocedor de esta región en el siglo XVIII.

De lo que acabamos de decir se deriva que podemos dar crédito a lo expresado por los autores mencionados. Salvo algunos juicios de valor sobre los nativos, algunos relatos y ciertas consideraciones, los textos no se prestan a discusiones sobre la veracidad de su contenido. Podemos, pues, fiarnos de lo que nos dicen.

Los autores estuvieron en contacto directo con la realidad que abordan; asimismo, en virtud de su posición social y cargo que desempeñaban, tuvieron acceso a los mejores medios de información de su época sobre estos temas. Los intereses que representaban no podían tratar de distorsionar lo que veían; antes bien, los obligaban a actuar con el mayor realismo posible. Es fácil detectar la parte de objetividad y de subjetividad de sus aseveraciones.

La "Relación Geográfica del Partido de Chontales", por el corregidor Mora y Pacheco, es bien clara en su exposición. El autor señala, desde el comienzo, los tres puntos que va a abordar.

En primer término, hace una breve reseña geográfica e histórica de la región oriental centroamericana, para así ubicar el territorio objeto de su informe. Distingue dos subregiones: una, la de la Mar del Norte, que escapa a la dominación española y es "gobierno y Capitanía General del Rey de Inglaterra"; otra, que engloba cinco jurisdicciones españolas, de las cuales una está bajo su mando. Da después unas brevísimas anotaciones sobre el aspecto físico del Corregimiento, con indicaciones sobre la flora y la fauna. Termina esta primera parte apuntando lo que él considera el origen de los pobladores nativos y su interpretación de lo que fuera la conquista española en esa zona.

En segundo lugar, trata de los aborígenes bajo su jurisdicción: una población que fuera de las últimas en ser conquistada. La cercanía de las montañas del territorio que ocupan explicaría las dificultades de su sujeción a la autoridad española. Su conversión al cristianismo es superficial, pues "la fe la tienen mascada, pero no digerida", nos dice. Acaba indicando que hay 14 pueblos en el Corregimiento, "los más bien pequeños", debido a que la mayoría de los indígenas "están derramados por los montes".

En tercer lugar, trata de los "caribes". Es la parte más original del informe por los datos que suministra sobre los grupos aborígenes establecidos al este del país, y particularmente en la cuenca del río Grande de Matagalpa y sus afluentes. Primero, nos da los nombres de las diferentes "naciones", que de otro modo nos serían desconocidas. Pasa luego a un relato tomado de Exquemelin. Enseguida, da una serie de informaciones sobre la vida económica, política y religiosa de los "caribes", únicos que tenemos sobre ellos en esa época. Finalmente, aborda el tema de los intentos de catequización entre los "caribes".

La "Relación del Reconocimiento Geométrico y Político de la Costa de Mosquitos", por Antonio Porta Costas, fechado en 1790, se divide en dos partes. La primera, dedicada a la exposición de las características geográficas y de la situación política de los asentamientos humanos ubicados en el litoral Caribe de Nicaragua, desde Cabo de Gracias a Dios hasta Bluefields; la segunda, muy corta, hace algunas consideraciones sobre las relaciones entre los nativos y los españoles.

En la descripción de cada asentamiento humano señala su ubicación geográfica, morfología del litoral marítimo, régimen de vientos y de lluvias, calidad de los suelos, facilidades portuarias, flora, cultivos, posibilidades de pesca, caza y recolección, y ganadería. Añade a esto la situación política de cada poblado, indicando no sólo el régimen de gobierno establecido, sino también las relaciones entre los diferentes jefes al momento de su paso. En la segunda parte considera, primero, las razones que tienen los indígenas y los zambos para mostrarse "resentidos y disgustados" hacia los españoles; después, las medidas que se deberían adoptar para atraerlos a la amistad con los españoles.

El libro de Hodgson sobre la Mosquitia, cuya primera versión data de 1757, es un verdadero manual para inmigrantes. Podemos considerar cuatro partes principales en su exposición. En la primera, presenta los viajes que hizo por la región, entre 1753 y 1757, y que le sirvieron de documentación para elaborar su versión: un recorrido entre Río Tinto, en



CLIMBING AFTER COCOAS

Honduras, y Bluefields. En la segunda parte, nos ofrece una detallada geografía del litoral Caribe, con indicación de límites de lo que los ingleses llamaban "Mosquito Shore"; de la fisonomía del país con señalamientos de la costa marítima, de las tierras bajas y altas, de la calidad de los suelos; de las facilidades portuarias; del clima y régimen de vientos.

Hace particular énfasis en la vegetación natural y en las plantas cuya producción presenta un interés comercial y susceptibles de cultivarse con éxito. También llama la atención sobre las diferentes especies de animales, señalando aquellos que pueden ser útiles al hombre y aquellos que le son nocivos, subrayando que estos últimos son raros y su nocividad limitada, en tanto que los primeros abundan y ofrecen excelentes recursos alimenticios.

En una tercera parte, Hodgson da informaciones sobre las ventajas comerciales de la zona. Ofrece un cuadro estadístico sobre el conjunto de la población de especial interés, por cuanto permite la comparación con otros datos de la misma naturaleza dados en descripciones anteriores y posteriores. Señala las facilidades de navegación entre la Costa de Mosquitos y Jamaica, las colonias norteamericanas y Londres. Da detalles sobre la naturaleza, cantidad y valor de las exportaciones de la región, y pone énfasis en el interés que ésta presenta como posible mercado para las manufacturas inglesas. Hombre práctico, manifiesta la necesidad de la protección militar para los colonos.

La cuarta parte está consagrada a los mosquitos y zambos-mosquitos. Aunque señala que están divididos en tres unidades políticas, no los analiza individualmente. Presenta de ellos una descripción física, rasgos de su género de vida, carácter y creencias. Asimismo, suministra datos sobre sus actividades económicas y, en particular, su inclinación al intercambio comercial con los ingleses.

## 5

Los tres textos analizados anteriormente contribuyen al conocimiento de una parte de la región del Caribe nicaragüense en la segunda mitad del siglo XVIII, permitiéndonos constatar su diversidad física y humana, así como las políticas seguidas por ingleses y españoles.

La población no sólo aparece escasa y dispersa geográficamente, sino que también dividida y subdividida en innumerables grupos. En el extremo norte, entre el actual Puerto Cabezas y el Cabo de Gracias a Dios, aparecen dos grupos: los mosquitos, con un gobernador residente en Tuapí, y los zambos-mosquitos, con un rey residente en su capital, Sandy Bay. El poder se ha ido desgajando, como la sociedad misma, pues se constata ya en 1790 la existencia de un almirante, con residencia en Arenas Blancas, cuatro leguas arriba de la desembocadura del río Grande de Matagalpa. Al "extremo" —posiblemente al sur— de la Laguna de Perlas, hay cinco "pueblecitos de zambos" gobernados por el capitán César, súbdito del Rey de España.

Tierra adentro, en la cuenca del río Grande de Matagalpa, y río arriba de las cascadas y de sus afluentes, los "caribes" eran "muchos": Aguilas, Mõymuyes, Tomayes, Musutepes, Tunlas, Taguascas, Guylubaguas, Yuscoc, Panamacas, Tolasanés y Bocaes. Todos estos grupos carecían de autoridades, "sin régimen ni gobierno" y viviendo en lo recóndito de las quebradas y a orillas de los ríos. Se desplazaban según las posibilidades de subsistencia, cazaban y pescaban, y practicaban una incipiente agricultura de "platanarcillos".



Un tercer elemento humano estaba constituido por los Olvas, que vivían en la cuenca del río Escondido y sus afluentes, hasta cerca de los establecimientos españoles de Chontales, excelentes marineros y fabricantes de pipantes. Y encontramos, finalmente, el núcleo original de un grupo que había de conformar la base humana de Bluefields y Corn Island: los 200 esclavos negros propiedad de Roberto Hodgson.

Podemos afirmar, por lo que sabemos por otros documentos posteriores, que este lugar debe su originalidad a tres elementos: la población creole, la Iglesia Morava y las compañías bananeras y madereras. Pues bien, encontramos en uno de los documentos que, hacia 1790, vivían en Bluefields 200 esclavos negros, propiedad del coronel Hodgson. Sabemos, por otra parte, que estos esclavos fueron abandonados a su suerte en 1797; una parte de ellos se quedó en Bluefields, y otra en Corn Island. Sus descendientes, que lograron la emancipación en 1841, constituían tres años después la mayoría de la población de esos dos lugares.

Esta diversidad humana, étnica si se prefiere, se acompaña de diferencias en su género de vida. Los mosquitos y zambos-mosquitos están insertos, *volant nolant*, en una economía de mercado que no les impide conservar sus estructuras políticas, sociales y económicas internas. Las numerosas aldeas, compuestas de unas cuantas casas en las que viven varias familias, desparramadas a lo largo del mar, de las lagunas, de las desembocaduras de los ríos, son asientos semipermanentes, sólo abandonados en épocas lluviosas.

En cambio, la vida de los "caribes" y de los Olvas es más inestable, obligados como están a mudar de sitio a lo largo de los ríos, a merced de las facilidades o dificultades de caza y pesca que les ofrece la naturaleza circundante; apenas si un intermitente y ralo comercio, vía mosquitos, les permite acercarse a los ingleses. Por su parte, la población negra de Bluefields está sujeta a los trabajos de corte, aserrío y labrado de maderas; de la recolección de la zarza, y de otras ocupaciones impuestas por los requerimientos de su amo, Hodgson.

No sólo difieren en su habitat y sus ocupaciones sino también en su vida política. Mosquitos y zambos-mosquitos están encuadrados por jefes hereditarios, apoyados por los ingleses; los "caribes" carecen totalmente de agrupaciones políticas; en cuanto a los esclavos negros, la única autoridad a que están sujetos es la del amo. Cuando ésta desaparece su género de vida cambia, como aconteció en Corn Island en 1841, cuando a raíz de la abolición de la esclavitud desapareció la siembra de algodón.



THE CHASE ON TONGLA LAGOON.



## 6

La pregunta que el historiador se hace respecto a esta diversidad, es la siguiente: ¿en qué medida la penetración europea contribuyó a acentuarla o a eliminarla? Las políticas de los ingleses y de los españoles esbozadas en estos textos, nos permiten intentar una respuesta.

Según los textos españoles, la política de la monarquía española es de estatización y asimilación. Porta Costas anda buscando el lugar que recomendará para una colonia que su rey intenta establecer. Lo que hay, pues, es un proyecto estatal y no el intento de una espontánea colonización de la región. Las consideraciones políticas prevalecen sobre cualquier otra. Esta afirmación se ve reforzada si consideramos la actitud del corregidor Mora y Pacheco, en quien priman dos preocupaciones: la de someter a los aborígenes a la autoridad española y la de convertirlos al cristianismo.

A su manera de ver, los "caribes" son "trogloditas" que "no tienen más Dios ni más bienaventura que la fornicación". Indaga sobre sus creencias y prácticas religiosas, y constata que se hallan en un estado de "puro ateísmo", en tanto sus "agoreros" son "inmundos y horribles". Los esfuerzos para su conversión, así como para su reducción a poblados, se veían obstaculizados tanto por lo impenetrable de las montañas y la dispersión de los indígenas, como por la acción de los mosquitos y los ingleses. Se deduce del texto que la consecución del objetivo del funcionario español acarreaba, necesariamente, la pérdida de la originalidad y de la identidad de los grupos aborígenes.

La comisión conferida a Porta Costas era la de buscar el sitio más adecuado en el litoral Caribe nicaragüense para la creación de una colonia. En su informe, señala la Laguna de Bluefields como el más ventajoso para ello. Da varias razones, y la de mayor peso es "la proporción que franquea este terreno para una ventajosa fortificación". La colonia estaría a cargo de "un gobierno español", que no sólo tendría atribuciones administrativas, sino que también intervendría de forma activa y preponderante en el comercio con los indígenas. Aquí igualmente, constatamos la preocupación de someter al control estatal, la dinámica de la vida política, económica y social del eventual establecimiento español en la región.

Hombre inteligente, el ingeniero constata la hostilidad de los aborígenes hacia el intercambio comercial con los españoles, y se da cuenta de las razones para ello. Pero, atado a su concepción de lo que debe de ser el papel del estado, recomienda que los "almacenes reales" estén bien surtidos para el abastecimiento de las necesidades de los indígenas. Más aún, con el fin de conseguir la asimilación de estos últimos, propone tomar hijos de los "principales" aborígenes para educarlos a la española; éstos serían "rehenes de la paz".

Muy distintas son las preocupaciones de Hodgson. Si entre los dos funcionarios españoles podemos hablar de una política a seguir en sus relaciones con los indígenas, en Hodgson diríamos que no hay ninguna. Todo su interés se concentra en el comercio, motivo clave de sus viajes entre 1753 y 1757. Aunque él nos diga que los emprendió por conocer, calla el fin de este conocimiento. Nosotros sabemos que no era por amor a la ciencia. Esta preocupación por el comercio le da un matiz particular a su descripción.

Cuando Hodgson habla de las plantas que se dan y que podrían darse, tiene en mente las posibilidades de mercado de los frutos. Si se refiere a

los suelos, va implícita la intención de dar a conocer su interés económico. Esto lo lleva a ser extremadamente concreto, como cuando indica la duración de los viajes de la Costa de Mosquitos a Jamaica, las colonias inglesas de Norteamérica e Inglaterra, así como también en las facilidades portuarias que ofrece el litoral Caribe. Su interés por las cifras es expresivo de su mentalidad comercial y es así que nos brinda algunos guarismos sobre las exportaciones de varios productos de la Mosquitia. Cuando habla de los aborígenes, lo hace únicamente de los mosquitos con el fin de hacer ver las facilidades que tienen los ingleses para poder comerciar con la región.

Hodgson no se preocupa en absoluto por que los mosquitos adopten el género de vida inglés, ni que se conviertan al cristianismo. Su preocupación hacia ellos es la de garantizar su amistad para poder comerciar libre y fácilmente. En ningún momento se le ocurre una acción de fuerza o una intervención política en los asuntos de los indígenas. Se limita a constatar su situación y costumbres y a emitir opiniones sobre ellos. Si solicita la presencia de una fuerza de defensa inglesa, ésta es para proteger a los comerciantes ingleses establecidos en la Costa de Mosquitos y no para emprender campañas de dominación sobre los aborígenes.

Las repercusiones de esta actitud, que no sólo era la suya sino la de todos los comerciantes ingleses en la Mosquitia en el siglo XVIII, tuvieron un lejano alcance histórico. Lo mismo podemos decir de la de los dos funcionarios españoles citados anteriormente.

Hay, por un lado, una política decidida de asimilación al modelo de vida implantado por los españoles, a partir del siglo XVI, entre las poblaciones indias cuya "conquista" se pudo lograr. Esta asimilación se logró en las zonas del Pacífico y Central de Nicaragua, y no logró penetrar en la región del este del país. De manera que, a finales del siglo XVIII, una inmensa área y sus pobladores de lo que llegaría a ser la República de Nicaragua, pudieron conservar casi intactas buen número de sus estructuras fundamentales de vida.

Por otro lado, la actitud de los ingleses que entraron en contacto con esa región a partir del siglo XVII, adoptaron una política de "respeto" hacia las poblaciones autóctonas, que hacía factible el desarrollo de sus actividades comerciales. De tal manera que los indígenas pudieron salvaguardar, ligeramente alteradas, y esto sobre todo en el caso de los mosquitos, sus estructuras básicas originales.

## 7

Los documentos aquí presentados nos permiten adentrarnos en lo que era la región del este de Nicaragua durante el siglo XVIII, así como también conocer uno de los factores que explican la diferencia, todavía existente, entre las zonas del Pacífico y del Caribe de nuestro país: la presencia de los conquistadores españoles en una parte, la de los colonizadores ingleses en otra.

La acción militar del liberal José Santos Zelaya juntó, en 1894, en los órdenes político y militar, ambas vertientes de esta geografía en un Estado nacional. No obstante, la consecución de la unidad nacional —unidad que respete la diversidad— de las dos regiones fundamentales de Nicaragua se mantuvo, a lo largo de casi 50 años de dictadura, como una tarea continuamente postergada. Los Somoza y sus funcionarios se comportaron, en relación con la Costa Caribe, como nuevos colonizadores.

Después de la victoria contra la tiranía somocista, el Frente Sandinista de Liberación Nacional puso en práctica políticas y planes en esta región

que, al desconocer sus especificidades socio-económicas y sobre todo étnic-culturales, llevarán a graves abusos y errores que provocaron un rechazo profundo y generalizado entre los costeños. Esa situación manipulada por el gobierno norteamericano degeneró posteriormente en un conflicto armado.

A partir de 1984, el pueblo Costeño y el gobierno revolucionario reflexionaron y elaboraron juntos alternativas ante esa dolorosa experiencia, y sentaron las bases para una participación real, para un protagonismo efectivo de los pueblos indígenas y comunidades étnicas de la Costa Caribe en la construcción de nuestro estado nacional.

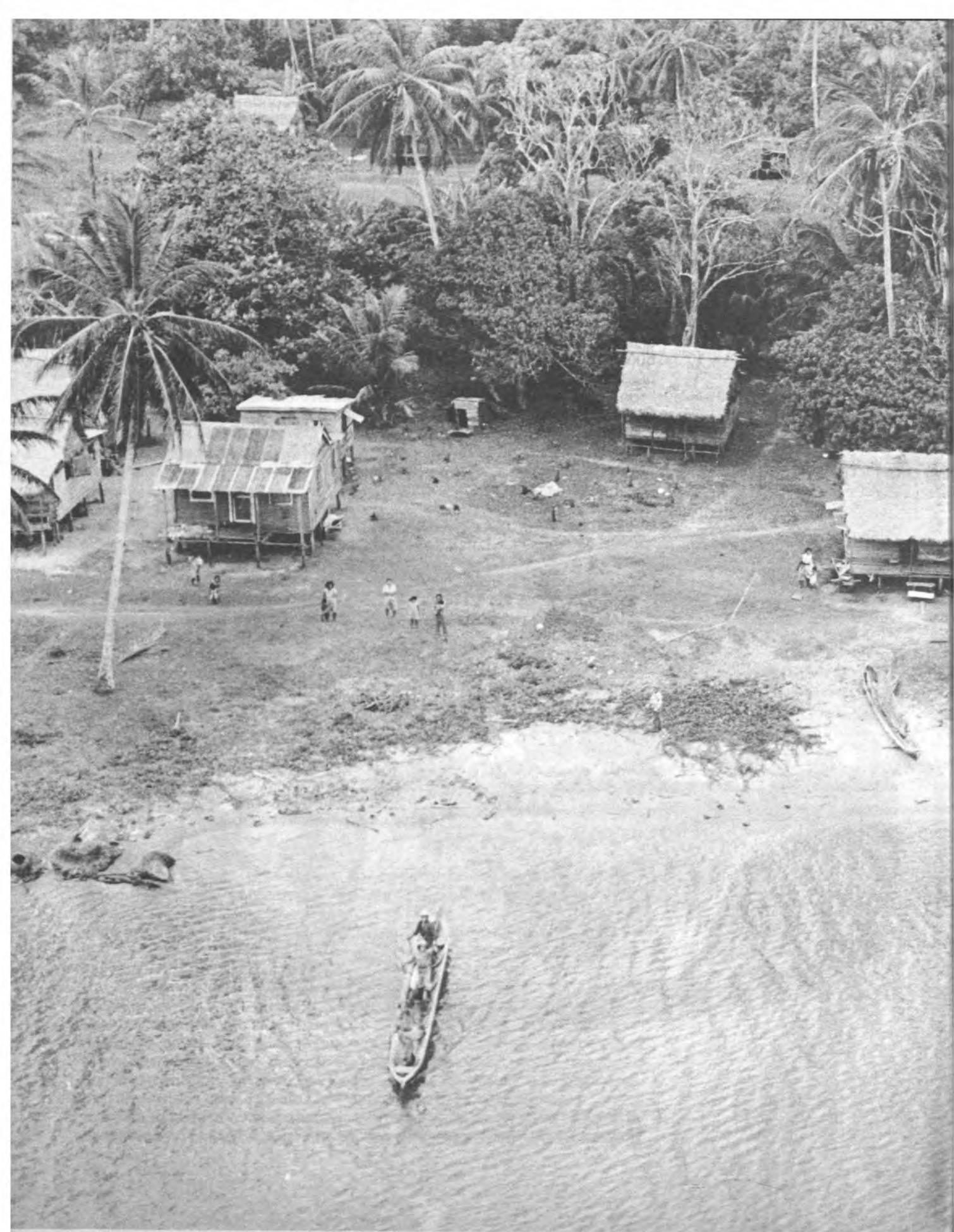
En este sentido, al aprobarse en septiembre de 1987 por la Asamblea Nacional el Estatuto de Autonomía de las Comunidades de la Costa Caribe, cuyo proyecto había sido sometido antes a un proceso de consulta popular en toda la región, la Revolución Sandinista dió un paso histórico notable, que posibilita a Nicaragua avanzar de forma real y verdadera en la búsqueda de su identidad multiétnica y plurilingüe.

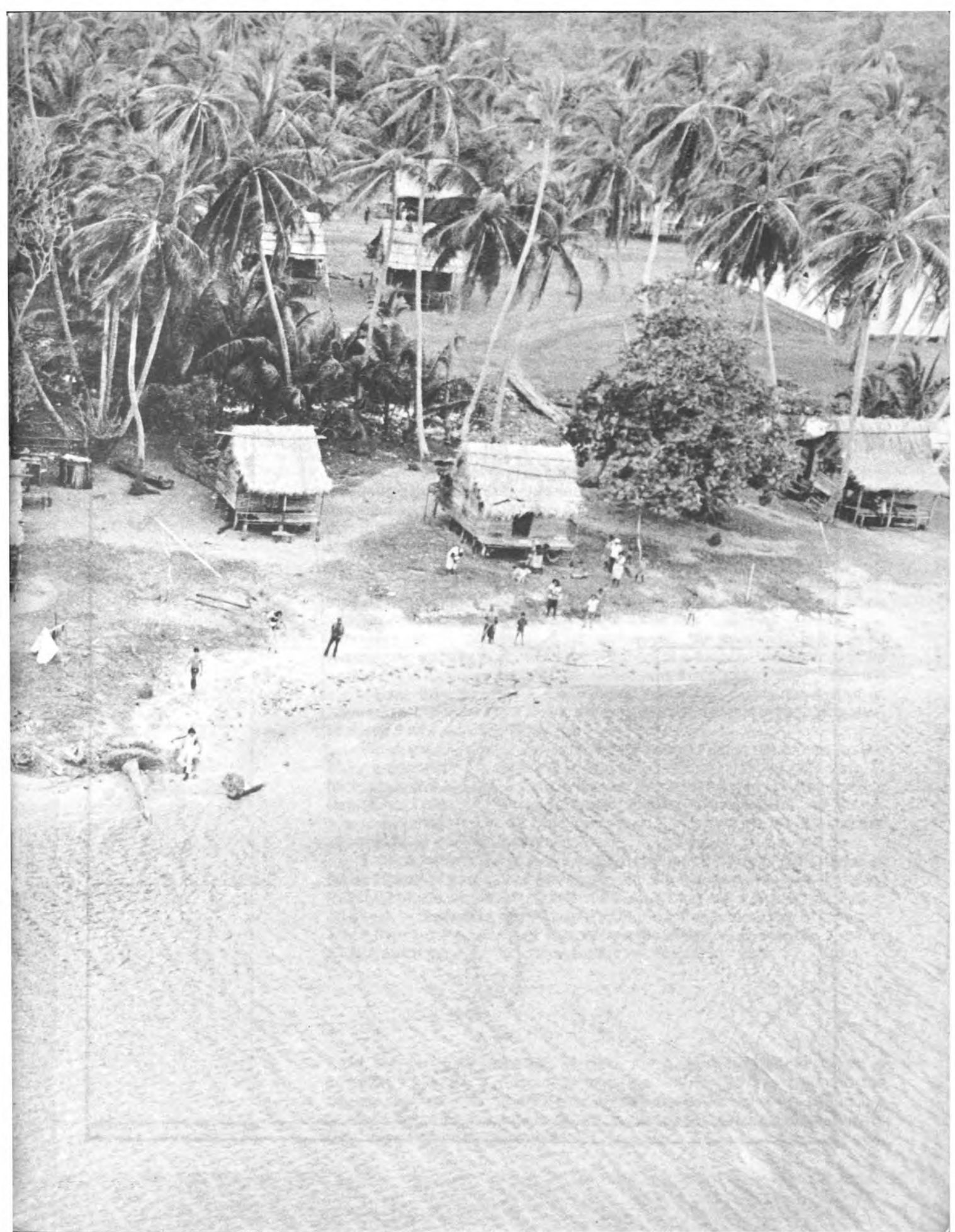
**Germán Romero V.**



GRANADA, FROM THE WEST-1854











# PRESENTATION

## 1

**T**his issue of *Wani* is dedicated to the history of Nicaragua's Caribbean coast, popularly known as the Atlantic Coast. We first offer three documents that provide differing viewpoints on what the Caribbean region of Nicaragua was in the 18th century. In addition, we present a general outline of the Source-Gathering Project for the History of the Atlantic Coast, sponsored by CIDCA with the financial support of SAREC (Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries).

In four years of work, spread over numerous countries, we have amassed a body of historical sources of exceptional quality, now stored as microfilms, microfiches, photocopies, photographs and slides. This documentation collection, housed in CIDCA's Carl Bovallius Fund in Managua, is today Nicaragua's most important collection of primary sources, particularly for the 19th century.

Even though the collection will only be completed after several more trips scheduled for 1990-91, its value even now becomes clear if one takes into account the lamentable state of Nicaragua's historical archives. The relentless action of nature, and, worse yet, the heartless inaction of Nicaraguan society, has made the creation of a National Historic Archive worthy of the name impossible. The institutions that should have concerned themselves with preserving the national patrimony, at the service of all Nicaraguans independent of any political period, have made the formation of our archives a Penelope's web.

When we undertook the Source-Gathering Project, we did so on the assumption that this would serve as a fundamental basis for preparing, in Nicaragua, the history of the Caribbean Coast. Although consultations in foreign archives and libraries would always be indispensable for researchers, they would be able to rely on valuable and solid first-class information in our own country.

That objective carried with it a dual requirement: first, the existence of an institution at the service of Nicaraguan society and the scientific community, outside of party interests, that would not be affected by political changes, and second, an atmosphere of unrestricted freedom of research within the institution itself. All this, we are pleased to say, we have found in CIDCA since joining the Source-Gathering Project in 1986.

## 2

From the geographical point of view, the expression Atlantic Coast is somewhat imprecise. According to some authors, it only refers to the coastal seaboard; for others it should have a broader meaning, taking into account not only geographic criteria but also, and even more fundamentally, the socio-historical factor.

In this sense, we understand the Caribbean Coast as the immense territory inhabited in the 18th century by still small human groups. On the north it was limited by the Rio Coco, on the south by the Rio San Juan, on the east by the Caribbean Sea and on the west by the imaginary line separating it from the territory dominated by the Spanish.

Among the sources that can be used to reconstruct the history of Nicaragua's Caribbean Coast are the descriptions of the region made in the early 17th century by travelers and merchants, as well as foreign officials and ordinary civilians. English accounts cover the whole period from the 17th to the 19th century; those of the Spanish are limited mainly to the 18th century. The interest in such documents resides in the fact that they contain an abundance of informative elements about the region's demographic, economic, political and cultural aspects.

In the following pages are included three descriptions related to the second half of the 18th century—two written by Spaniards and the third by an Englishman. They are direct testimonials, since the three authors visited and acted in the scenes they describe. We facilitate an understanding of these documents with some indicators of their nature, their authors and their truthfulness; a brief analysis of their content; and some considerations about their importance to a knowledge of the historical process of Nicaragua's Caribbean region during the 18th century.

The first text, in chronological order, is by the Chief Magistrate (*Corregidor*) of Matagalpa, Francisco de Mora y Pacheco, sent from that town in 1743 to the President of the High Court of Guatemala, obeying a royal order. The manuscript we use is from the General Archive of Central America (AGCA), located in the Guatemalan capital. It was found in a deplorable state due to the destructive action of humidity and mold. It would appear that Walter Lehman used a copy of this manuscript made by a Guatemalan newspaper last century.

The second Spanish text, credited to Antonio Porta Costas, a General Engineer, is the story of his trip from Cape Gracias a Dios to Bluefields around 1790. With this tour he fulfilled an order of the authorities in Guatemala, who hoped to "discover" a more suitable site than Cape Gracias a Dios to set up a colony. We are aware of two manuscripts of this document, one in the General Archive of Central America and another in the Archive of the Naval Museum of Madrid (AMNM). Both were found in good condition, and the differences between them are insignificant. Based on the manuscript kept in the AGCA a version was published, with some errors, in Guatemala's *Boletín del Archivo General de Gobierno*, in its first period. We used the previously unpublished AMNM manuscript.

The English text, written by Roberto Hodgson, is a version of the Mosquito Coast\* based on his reports about this region covering the period 1753-1757. Although the travels that permitted him this documentation were made "in commission of service" to the British Crown, the text was written to present to officials of the English Government in charge of colonial affairs, and demonstrates the merits of his candidacy for the post of Superintendent of the Mosquito Coast. This document was published in Edinburgh in 1822, using a manuscript we are not familiar with. The one we have was found in the Public Record Office of London and was done in 1757.

---

\*For our part, we consider the name Caribbean Coast a more appropriate designation for the immense territory bounded in the north by the Rio Coco, the south by the Rio San Juan, the east by the Caribbean Sea and the west by the imaginary line separating it from the territory dominated by the Spanish in the 18th century. At that time the region's population was not only smaller but also more diverse than it is today.

## 3

We know virtually nothing about the two Spanish authors, with the exception of the positions they held when they wrote these manuscripts. Francisco de Mora y Pacheco was the maximum administrative and military authority in the immense *Corregimiento* of Matagalpa-Chontales, a district that extended from Jinotega to the Rio San Juan. It was in fulfillment of his military responsibilities that Mora y Pacheco had the opportunity to know the "Carib" populations of whom he speaks.

Given the style he employs, we can deduce that he was a man of university learning: his use of Latin phrases; his allusion to various books, both Spanish and foreign; his theological ideas; the scholastic division of his exposition.

For his part, Antonio Porta Costas was a General Engineer, also a man who had studied. As his descriptions of the places he visited reveal, however, the nature of his studies was different. The very title of his "geometric and political" survey demonstrates this. The commission conferred on him explains his interest in the geography of the seaboard and the political situation that prevailed when he visited the region.

The English author Roberto Hodgson is an exceptional figure in the history of Nicaragua's Caribbean Coast, and particularly of Bluefields and Corn Island; he deserves an entire book. His father, of the same name, was the first Superintendent of the Mosquito Coast\*, from 1749 to 1758; he himself would later fill this position, between 1769 and 1775. He lived in the Caribbean region from at least 1753 until 1790, with some brief interruptions.

Although trained as an engineer, Hodgson was really a trader; his occupation explains clearly the content of his report. It is unnecessary to emphasize his extraordinary version of the Caribbean Coast; it was he who knew this region best in the 18th century.

It can be derived from the above that we can give credit to what these authors say. Save some value judgments about the natives, some accounts and certain considerations, the texts do not lend themselves to debate about the veracity of their contents. We can trust what they tell us.

The authors were in direct contact with the reality they address; furthermore, due to their social position and professional responsibilities, they had access to the best information of their time about these issues. The interests they represent could not distort what they saw; on the contrary, they obliged them to be as realistic as possible. It is easy to detect what is objective and what is subjective in their assertions.

## 4

The "Geographic Survey of the Chontales District" by Magistrate Mora y Pacheco is very clear in its exposition. At the outset the author notes the three points he will address.

He first briefly reviews the geography and history of the eastern Central American region, to thus pinpoint the territory that is the subject of his

---

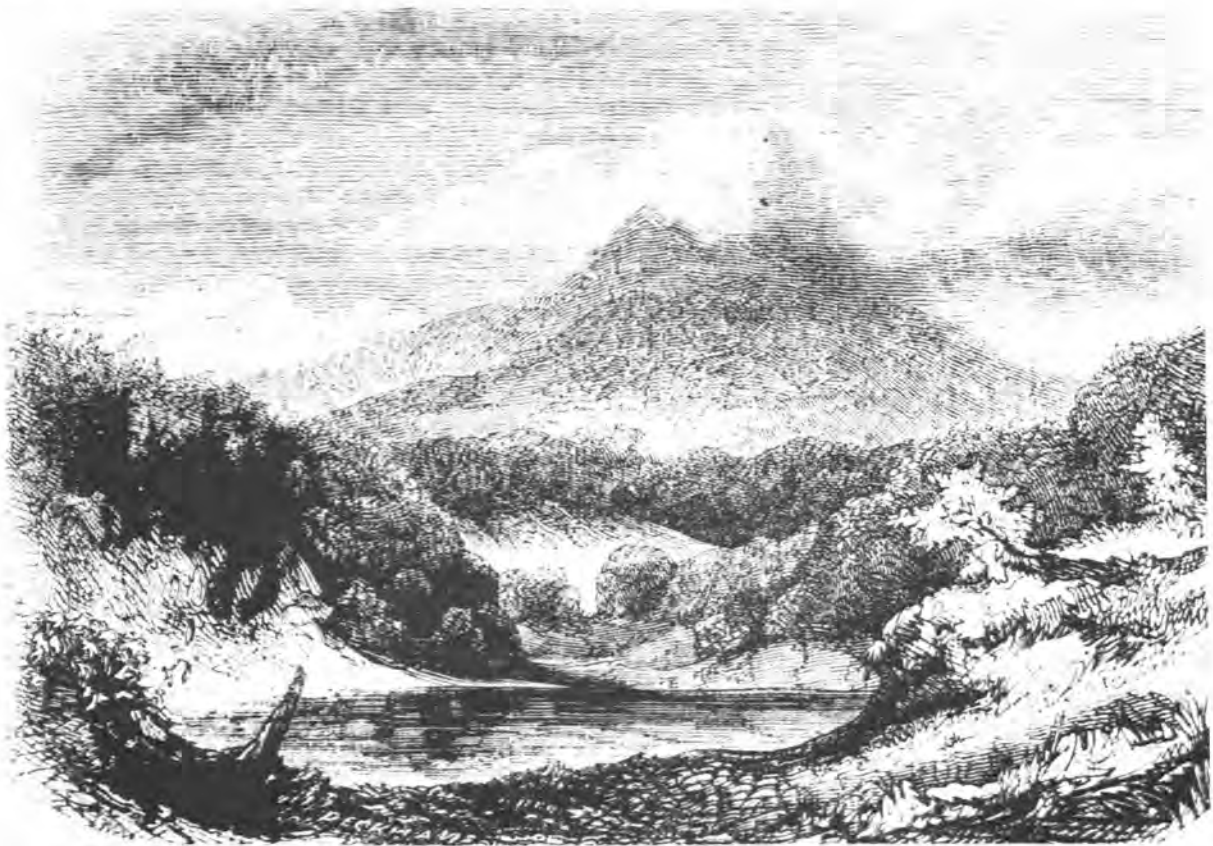
\* In this text we use the terms "Mosquitos," "Mosquito Coast" and "Zambo-Mosquitos" only to refer literally to the colonial chronicles that are the centerpiece of this issue of *Wani*. In no way does this mean that the magazine or its editors endorse these concepts coined by the conquerors and colonizers and rejected as denigrating by the Miskito people.



report. He distinguishes two subregions: one, that of the northern sea, which escaped Spanish domination and was "government and General Captaincy of the King of England"; the other, covering five Spanish jurisdictions, of which he commanded one. He then gives a few brief comments about the physical aspect of the *Corregimiento*, with indications about the flora and fauna. He ends this first part noting down what he considers the origin of the native populations and his interpretation of what the Spanish conquest was in that zone.

Second, he takes up the aborigines under his jurisdiction: a population that was among the last to be conquered. The nearness of mountains to the territory they lived in would explain the difficulties of subjecting them to Spanish authority. Their conversion to Christianity was superficial since, as he tells us, "They had chewed on the faith, but not digested it." He ends this section noting that there were 14 peoples in the *Corregimiento*, "the very smallest," since the majority of the indigenous "are scattered about the mountains."

In the third part he discusses the "Caribs." This is the most original part of the report for the data he provides about the aborigine groups established in the east of the country, particularly in the Rio Grande de Matagalpa basin and its tributaries. First he gives us the names of the different "nations," which would otherwise be unknown to us. Then he moves to an account taken from Exquemelin. Following that he provides information about the economic, political and religious life of the "Caribs," the only information we have about them from this period. Finally he takes up the theme of the catechization efforts among the Caribs.



VOLCANO OF MOMBACHO, FROM THE SOUTH.

. Antonio Porta Costa's "Account of the Geometric and Political Survey of the Mosquito Coast," dated 1790, is divided into two parts. The first is an exposition of the geographic characteristics and political situation of the settlements located along Nicaragua's Caribbean seaboard, from Cape Gracias a Dios to Bluefields; the second, very short section, offers some reflections on the relations between the natives and the Spanish.

In the description of each settlement he notes its geographical location, the morphology of the seacoast, the system of winds and rains, soil quality, port facilities, flora, crops, fishing, hunting and gathering possibilities, and livestock. To this he adds the political situation of each village, indicating not only the established government system, but also the relations among the different chiefs at the moment of his passage. In the second part he first considers the reasons the Indians and "Zambos" had for demonstrating "resentment and disgust" toward the Spanish; and, second, the measures that should be adopted to attract them to a friendship with the Spanish.

Hodgson's book about the Mosquitia, the first version of which is dated 1757, is a veritable manual for immigrants. We can consider four main parts of its exposition: In the first, he presents the travels he made through the region between 1753 and 1757, and which served as documentation for preparing his version: a trip between Rio Tinto, in Honduras, and Bluefields.

The second part offers us a detailed geography of the Caribbean seaboard, with an indication of the limits of what the English called the "Mosquito Shore," the physiognomy of the country with notes about the seacoast, highlands and lowlands, soil quality, port facilities, climate and wind system.

He particularly emphasizes the natural vegetation and the plants whose production offer commercial interest and which could be successfully cultivated. He also calls attention to the different animal species, noting those that could be useful and those that are harmful to man, underscoring that the latter are rare and their danger limited, while the former abound and offer excellent food resources.

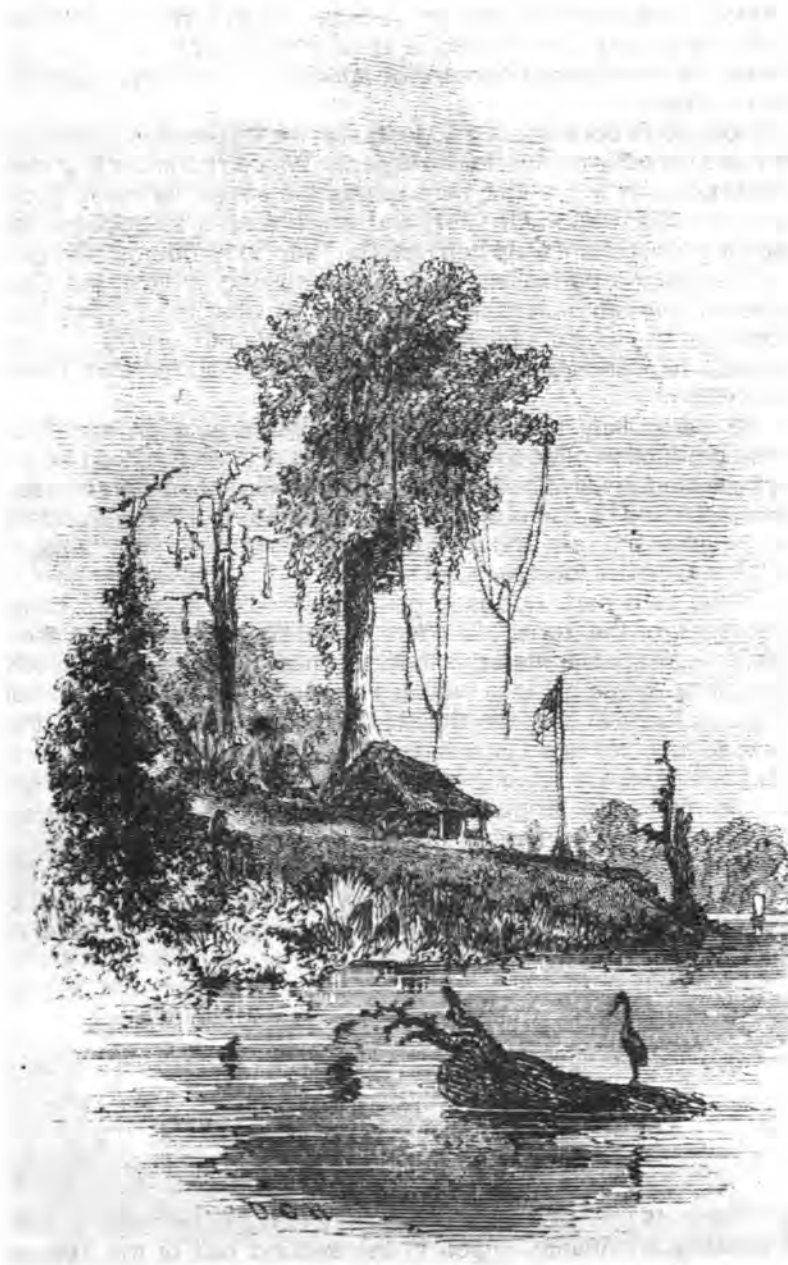
In the third part, Hodgson gives information about the commercial advantages of the zone. He offers a statistical chart about the overall population, of special interest in that it permits a comparison with other data of the same nature given in previous and later descriptions. He notes the navigation facilities between the Mosquito Coast and Jamaica, the North American colonies and London. He details the nature, quantity and value of exports from the region, emphasizing the interest it presented as a possible market for English manufactured goods. A practical man, he manifests the need for military protection for the settlers.

The fourth part is dedicated to the "Mosquitos" and "Zambo-Mosquitos." Although he mentions that they are divided into three political units, he does not analyze them individually. He offers a physical description of them, the features of their lifestyle, their character and their beliefs. He also provides data about their economic activities and, in particular, their leanings toward commercial exchange with the English.

## 5

The three texts analyzed above contribute to our knowledge of one part of the Nicaraguan Atlantic region in the second half of the 18th century, allowing us to confirm its physical and human diversity, as well as the policies followed by the English and Spanish.

The population appears not only sparse and geographically dispersed, but also divided and subdivided into innumerable groups. In the extreme north, between what is now Puerto Cabezas and Cape Gracias a Dios, two groups appear: the Mosquitos, with a governor who lived in Tuapí, and the Zambo-Mosquitos, with a king who resided in their capital, Sandy Bay. Power was splitting off, as was the society itself, since there is also confirmation by 1790 of the existence of an admiral, with his residence in Arenas Blancas, four leagues up from the mouth of the Rio Grande de Matagalpa. At the "extreme"—possibly to the south—of Laguna de Perlas were five "little villages of Zambos" governed by Captain Cesar, a subject of the King of Spain.



HIPP'S POINT—MOUTH OF SERAPIQUI.



Inland, in the Rio Grande de Matagalpa basin, upriver from the cascades and their affluents, there were "many Caribs": Aguilas, Muymuyes, Tomayes, Musutepes, Tunlas, Taguascas, Guylubaguas, Yuscas, Panamacas, Tolasanés and Bocaes. These groups were without authorities, "with neither system nor government" and lived at the bottom of ravines and along the river shores. They moved according to the possibilities for subsistence hunting and fishing, and practiced an incipient "platanarcillos\*" agriculture.

A third group were the Ulvas, excellent sailors and canoe makers who lived in the Rio Escondido basin and along its affluents, coming close to the Spanish establishments of Chontales. Finally, we find the original nucleus of a group that must have made up the basis of the population of Bluefields and Corn Island: the 200 African slaves belonging to Roberto Hodgson.

From what we know from other later documents, we can state that Bluefields owes its originality to three elements: the Creole population, the Moravian Church and the banana and lumber companies. Thus we find in one of the documents that around 1790, 200 black slaves lived in Bluefields, property of Colonel Hodgson. We also know that these slaves were left to their luck in 1797; some of them stayed in Bluefields, and others in Corn Island. Their descendants, who gained their emancipation in 1841, had become the majority population of those two areas within three years.

This human—or ethnic, if one prefers—diversity was accompanied by different ways of life. The Mosquitos and Zambo-Mosquitos were inserted, *volant nolant*, into a market economy that did not prevent them from retaining their internal political, social and economic structures. The numerous villages, made up of a few houses in which various families lived, scattered along the seacoast, lagoons and river mouths, were semipermanent settlements, only abandoned in the rainy seasons.

The life of the Caribs and the Ulvas, on the other hand, was more unstable, since they were forced to move from place to place along the rivers, at the mercy of the ease or difficulty of hunting and fishing offered by the surrounding nature; only intermittent and very loosely structured commerce via the Mosquitos permitted them any contact with the English. For their part, the black population of Bluefields worked in lumber felling, cutting and milling, blackberry gathering and other occupations imposed by the requirements of their master, Roberto Hodgson.

These groups not only differed in habitat and occupation, but also in their political life. That of the Mosquitos and Zambo-Mosquitos was framed by hereditary chiefs, supported by the English; the Caribs totally lacked political groupings. With regard to the black slaves, the only authority to which they were subject was that of the master. When that disappeared their way of life changed, as happened on Corn Island in 1841, when cotton planting died out due to the abolition of slavery.

## 6

The question the historian asks with respect to this diversity is the following: To what degree did European penetration contribute to accentuating or eliminating it? The policies of the English and the Spanish outlined in these texts permit us to attempt an answer.

---

\* Small-scale and scattered cultivation of varieties of bananas and plantains.

According to the Spanish texts, the policy of the Spanish monarchy was statization and assimilation. Porta Costas was looking for a place that he could recommend for the colony that his king wanted to establish. This then, was a state project and not an effort at spontaneously colonizing the region. Political considerations prevailed over any others. This statement is reinforced if we consider the attitude of the magistrate Mora y Pacheco, for whom two concerns predominated: subduing the aborigines to Spanish authority and converting them to Christianity.

In his way of seeing things, the Caribs were "troglydites" who "have no other God nor other blessing than fornication." He inquires into their religious beliefs and practices and determines that they are in a state of "pure atheism" in that their "soothsayers" are "filthy and horrible." Efforts to convert them as well as to reduce them to villages were hindered both by the impenetrability of the mountains and the dispersion of the indigenous. It is deduced from the text that gaining the Spanish official's objective necessarily brought in its wake the loss of originality and identity of the aborigine groups.

Porta Costas' commission was to seek the best site on Nicaragua's Caribbean seacoast for the creation of a colony. In his report, he suggests the Bluefields lagoon as the most advantageous for this purpose. He gives various reasons, the most weighty being "the proportion that this land grants for an advantageous fortification." A "Spanish government" would be in charge of the colony, and would not only have administrative attributes but would also intervene actively and preponderantly in trade with the indigenous. Here again we see the determination to submit the dynamic of political, economic and social life of the eventual Spanish establishment in the region to state control.

An intelligent man, the engineer confirms the hostility of the aborigines to commercial exchange with the Spanish, and realizes two reasons for it. But, bound to his conception of what the state's role should be, he recommends that the "royal storehouses" have a good assortment for supplying the needs of the indigenous. Furthermore, with the goal of achieving the assimilation of the latter, he proposes taking children of the "principal" aborigines to educate them in Spanish; these would be "peace hostages."

Hodgson's concerns are quite different. If between the two Spanish officials we can speak of a policy to be followed in their relations with the indigenous, we can say of Hodgson that there was none. His entire interest was focused on trade, the key motive of his travels between 1753 and 1757. Although he tells us that he undertook them to learn, he finally falls silent about the objectives of this learning. We know it was not for love of science. This commercial concern gives a particular nuance to his description.

When Hodgson speaks of the plants that do and could grow there, he has in mind marketing possibilities for the fruit. If he refers to the soil, there is an implicit intention to make his economic interest known. This led him to be extremely concrete, as when he indicates the duration of the travels from the Mosquito Coast to Jamaica, the English colonies of North America and England, and describes the port facilities that the Caribbean seacoast offered. His interest in figures is expressive of his commercial mentality and through this he offers us some figures about the export of various products from the Mosquitia. When he speaks of the aborigines, he only does so about the Mosquitos with the goal of making known the ease with which the English could trade with the region.

Hodgson was not the least bit concerned that the Mosquitos adopt the English way of life, nor that they convert to Christianity. His interest in them was to guarantee a friendship so as to be able to trade freely and



*Vista del Río San Juan*

easily. Not once did any act of force or political intervention in indigenous affairs cross his mind. He limited himself to documenting their situation and customs and offering opinions about them. If he requested the presence of an English defense force, it was to protect the English merchants established in the Mosquito Coast, not to undertake campaigns to dominate the aborigines.

The repercussions of that attitude, which was not only his but that of all English traders in the Mosquitia in the 18th century, had a farflung historic reach. The same could be said of the two Spanish officials cited earlier.

On the one hand was the decided policy of assimilation to the model of life implanted by the Spanish starting in the 16th century among the Indian populations whose "conquest" could be achieved. This assimilation was accomplished in the Pacific and Central zones of Nicaragua, but could not penetrate into the eastern region of the country. Thus, at the end of the 18th century, the inhabitants of an immense area of what would come to be known as the Republic of Nicaragua were able to preserve a good number of their fundamental structures of life almost intact.

On the other hand, the English who came into contact with that region starting in the 17th century adopted a policy of "respect" for the autochthonous populations, which made the development of their trading activities feasible. The indigenous, particularly the Mosquitos, were thus able to safeguard, in an only slightly altered way, their original basic structures.

## 7

The documents presented here permit us to step into what was the eastern region of Nicaragua during the 18th century, as well as to understand one of the factors that explain the substantial differences, still existing today,



between the Pacific and Caribbean zones of our country: the dual presence of the Spanish conquerors and English colonizers.

The political and military actions of Liberal President José Santos Zelaya in 1894 joined both sides of this geography into a national state. Nonetheless, the task of achieving the national unity of the two fundamental regions—a unity that respects diversity—was continually postponed throughout the nearly 50 years of dictatorship. The Somozas and their officials behaved as new colonizers in the Caribbean Coast.

The Sandinista Government initially carried out erroneous policies and plans that led to grave abuses and provoked a profound and generalized rejection among costeños, degenerating, given US government manipulation, into armed conflict. In 1984, however, the costeño people and the revolutionary government, reflecting and preparing alternatives to this painful experience, laid the foundation for real participation, for effective leadership by the indigenous peoples and ethnic communities of the Caribbean Coast in building our nation-state.

In this sense, when the Autonomy Statute for the Communities of the Caribbean Coast was approved by the National Assembly in September 1987, after having been submitted to a process of popular consultation in the communities of that region, the Sandinista Revolution took a remarkable historic step. That step, responding to the realities of the coast itself, allowed Nicaragua to make solid advances in the search for its true multiethnic and plurilingual identity.

Germán Romero V.









# TANKA MARIKANKA

## 1

**N**aha trip WANI ulbanka takuyana Nicaragua Karibian tasbaya, upla nani bila Atlantik Kus wi yaba, blasika sturka ulbanka nani dukiara aisi kabia: tanka sika Atlantik Kus blasika sturka ulban waugtaika tara yuhmpa pliki sakan yaba dukiara aisisa. Baha waugtaika nanira tanka param wan marikisa XVIII (18) handat manka nani pyuara Atlantik Kus tasbaya ba nahki kan sapa; sturka wala ba lika CIDCA Atlantik Kus blasika sturka waugkataya nani pliki sakaia warkka dauki ba dukiara aisisa. Lahla ta baikanka yaban ba yawan SAREC ra tinkika yabisa (Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries).

CIDCA ba pat mani 4 nani wark takisa Atlantik Kus blasika sturka ulbanka nani ba pliki sakaia, baha dukiara biara kuntrika nani manisra ai uplika nani blikan wan waugtaya nani ba plikaia bara nanara kat yawan pat kus blasika sturka nani manis pliki saki brisa. Naha waugtaika nani ba tankira pali main kaiki brisa, wibia kaka microfilm, microfichas, fotocopia, fotografia an audiovisual dukia nanira auhbi main kaiki brisa.

Nicaragua aiskara wan kuntri blasika sturka ulbanka nani auhbi briba sut tilara yawan naha Atlantik Kus dukiara auhbi bri na kau blasi sturka ulbanka tara an pain sa. Sturka nani ba aihkika XIX (19) handat manka nani dukiara aisansa. Waugtaika nani sut ba CIDCA, Managua apiskara brisa, Karl Bovalius maki yaba rumkara.

Waugtaika nani pliki sakaia warkka ba lika kau dauki tnata alkras sa, kan waugtaya nani ailal kau pliki sakaiasa. Baha dukiara mani 1990 wihki 1991 wal bilkara kau impakanka nani kum kum daukan kabia biara kuntri pliska nanira. Kau warkka na biarirasa, ban sakuna Nicaragua aiskara blasi sturka waugtaika nahki prais saura main kaiki bri yaba wal praki kaikuya taim param wan dahra walisa Atlantik. Kus blasika sturka waugtaika nani auhbi main kaiki briaia warkka ba nahki prais pain dauki yaba tanka. Lisamra, prari an tasba nikban trabilka nani bui waugtaya ulbanka nani ba sauhkisa, sakuna kau pali ba Nicaragua uplika nani tilara naha muna warkka bukaia lukanka apu ba mihta nanara kat kau Nicaraguara blasi sturka auhbi briaika pliska pain kum apusa. Pulitik lukanka nani sut tikisi, Nicaragua luhpika nani bani sinska pakaya hilpka mata, wan nishanika aiska sturka ulbanka nani ba asla paski main kaiki bri kaia warkka daukaia watla tara nani kan ba kau pali wan blasi sturka ulbanka waugtaika nani kan ba brih, upla mawanra param sakras, sim silp ai gadka nani kwalka kum baku prais yukuki brisa.

Yawan blasi sturka waugtaika nani pliki sakaia warkka mahka ta krikan taim lukikan naha warkka ba, Nicaragua bilara, Atlantik Kus ba nahki wina bal takan ba sturka ulbaia plamaika tara kum prais kabia. Naha muna sinska pliki tataukra uplika nani bani mapara blistu kabia ai warkka nani daukaiara pyu bani biara kuntri nanira wih waugtaya an buk nani pliki taukaia, ban sakuna sipsa yawan lukaia nanara lika wan kuntri bila kat blasi sturka ulban waugtaika kau painka nani ba ailal yawan asla praki brisa. Naha sat warkka nani daukaiara nitka laka natka wal takisa: kum ba wark nani

---

Not kum: Yawan naha tixka ulbankara yus munisa Moskito an kosta moskito bila ba. Sakuna baha tanka yawan bui bila ba baku ulbisa opia. Ansa taim yawan waugtaika sakan yabara dia baru ba kat laki naha wani ulbanka No. 7 ra monkaia wani taim lika boji daukisa. Yawan nusa baha tenka blasi pyua nanira biara kuntri uplika nani balan kan nani ba bui baku nina nani ba maki kan, sakuna naiwa pyuara miskitu uplika nani ba ainina baku makbia want apiasa, bare wani ulbankara sim yawan baha ba kasak kulkisa.

daukaia watla tara kum bri kaiasa wan Nicaragua uplika nani an sins laka pliki tataukra daknika nani nitkara baman luki aiwarkka daukaia, partido nani brinka wal ai blakwaia apia, baku sin gabamint nani dimi taki pulitikka nani wina swakwi taki kaia; natka wala ba lika wark daukaia watla tara ba bila kat blistusa pri laka tara brikaia, bara tasba blasika sturka sinska laka tanka pliki tataukra uplika nani ba kau pain ai warkka daukbia. Baha stailka nani sut ba yawan CIDCA ai warkka dauki ba tilara kaikisa, 1986 mankara blasi sturka waugtaika nani pliki sakaia warkka tilara diman pyua ba wina.

## 2

Tasba wina tara ba kulkanka bamanra lukini Atlantik Kus wi ba wal baha bila lukanka aiska ba pain paramra sakras sa. Ai ulbra nani kum kum bila wisa Atlantik Kus tanka ba lalma kabuka un purara tasbaya piska nani ba baman. Sakuna yawan lukisa lika Atlantik Kus bila ba sinska laka kau tihu ar tara kum brisa, tasba wina tara kulkankara baman lukaia apiasa, ba purkara upla krautka nani patitara pyua wina aiblasia iwan laka nani paki, silp ai kiamka iwanka patranka nani dauki aula yaba lakara sim kulkaia. Baku natkara aisabiasa kaka lika, sipsa wiaia, Atlantik Kus tanka ba tasba piska yahpa kum patitara, XVIII (18) handat manka nani wina upla dakni sirpi kum baman iwikan pliska ba, tasbaya pyarkika markka nani plapan ba naku kan: Yahbra tanira, Wanky Aawalka; Waupasara, Río San Juan; Lalma Saitra, Atlantik ushanka an Muna saitra lika ban wan lal wina sakan lainka kum ispail nani rul muni tasbaika wal pyarkika mariki kan.

Nicaragua Atlantik Kus blasika sturka ba ulbaiara yus munaia sip waughtaika kau painka nani ba tilara barasa comercianti nani, impaki tataukra nani, gabamint uplika tara nani an upla tringsar nani bui XVII (17) handat manka nani bilkara kus tasbayara tauki, ainakra ni kaikan dukia nani ulbi swin waugtaika nani ba. Inglan uplika nani ba XVII (17) handat wina XIX (19) handat kat bilka aiska dukiara ulbansa; ispail nani ba lika XVIII (18) handat manka dukiara kau ulbansa. Naha sat ulbanka nani ba diara ailal nani dukiara aisisa, wibia kaka tawan uplika nani tanka, lahla, pulitik an sinska laka pawanka warkka nani dukiara sturi manis aisisa, baha bui ulbanka nani hilpka ba tara sa upla sut mapara.

Naha ulbanka nani na tilara kus tasbaya blasika sturka waugkataya tara yuhmpa dinkisa, yuhmpika sut ba XVIII (18) handat bakriki manka dukiara aisisa - wal ba ispail nani bui ulbansa, kumika ba lika inglis nani ulbansa. Yuhmpa sut witin nani ai taukanka tilara dia kaikan dukia nani ba dahra aisisa, baha mita aisanka ba kasaksa. Ulbanka nani ba tanka briaia kau isi kabia waugtaika nani ba ansa wina takan, ai ulbrika nani raya ka tanka an sturka aisanka nani ba raitsa ba tanka sut klir munbia kaka; waugkataya bila prukanka nani briba dukiara yawan aisanka nani kum kum ulbi mangkansa , baku sin waugtaika nani ba nahki kat prais Nicaragua Atlantik Kus XVIII (18) handat manka sait blasika sturka paskaia ra yus takaia sip ba tanka nani sin pis kum ulbansa.

Ulbanka pyua nani ba kat mangbia kaka pas waugtaya ba Matagalpa lalkika aimaki kan yaba waiknika bui ulbansa, witinka nina ba Francisco de Mora y Pacheco, sim baha tawanka wina, Spin Kingka bila wali, 1743 mankara blikan Guatemala tawanka lalkika aimaki kan yaba waiknikara. Baha waughtaika yawan yus munan ba silp ai mihtara ulbanka swin kan yaba brih, an Guatemala kiapitalka ra brisa, waugtaya ulbanka tara nani auhbi bri kaia watla kum nina Archivo General de Centroamérica (AGCA) wi yabara. Waugtaika nani ba pliska pain apu taka li an mildiu nani alki wal kasak aisawansa. Blasi sturka ai ulbra waiknika kum nina Walter Lehman

maki ba witin naha wauhtaika kapika kum yus munan talia sa, Guatemala yus peparka kum bui XVIII (18) handat mankara ulbi sakan wina brih.

Ispail bilara ulban waugtaika wala ba lika inginer Antonio Porta Cortes bui ulbansa, bahara lika witin 1790 mankara Cabo Gracias wina Bluefields kat impakanka kum daukan ba dukiara aisisa. Baha impakanka daukan ba lika Guatemala tawankara lalkika kum iwi kan yaba bui adarka yaban bila wali dauki kan, baha wal witin nani Cabo Gracias wal plis kau pain kum saki, witin nani ai iwaika pliska daukaia wisi. Naha ulbanka waugtaika plis walara sim kaikan yawan, kum ba Guatemalara Archivo General de Centroamérica (AGCA) wi yaba watla ra, wala ba lika Museo Naval de Madrid (AMNM) ra. Wal sut aisauras, painsa, an wal sut aitalia palisa, Guatemala Archivo General de Centroamérica watla ba waugtaika ba brin mankara ulbanka kum sakan. Yawan yus munan ba lika Archivo de Museo Nacional de Madrid (AMNM) ra bri yaba kapika, dia kan ba kat pain bansa.

Inglisra waugtaika ba lika ai ulbrika nina Roberto Hodgson, witin ba ulbanka wala kum nina Costa de Mosquitos maki ba wina kaiki ulban. Baha Costa de Mosquito ulbanka ba 1753 an 1757 manka nani bilkara Atlantik Kus ba nahki kan ba tanka ulbisa. Roberto Hodgson ba king nani bui blikan tauki kan, baha impakanka nani tilara blasi sturka ulbanka waugtaika pain nani manis aikuki prawan. Ai ulbanka daukanba Inland Gabamintka lalkika nanira marikaia wisi dauki kan, witin ra Atlantik kus tasbaya lalkika mankbria lukan brih wal.

Naha ulbanka ba Edimburgo tawankara ulbi sakan, 1822 mankara; yawan yus munan kapika ba lika Londres Public Record Office wi yabara brisa, 1757 manka wina ulban.





## 3

Ispailra ai ulbra wal ba dukiara lika yawan kau diara wala kum pan nu apusa, ai Waugtaika nani ulbikan pyuara witin nani ba dia ai warkka brikan yaba tanka baman nusa. Francisco de Mora y Pacheco ba Matagalpa wina Chontales kat bilkara tasbaika aiska ba lalkika tara kan, baha tasbaya pyarkika ba Jinotega wina laih Río San Juan kat luwi wi kan, witin ba civil an militar wal sut lainkara lalka tara kum kan. Militar warkka nani dauki tauki kan pyuara Karibian uplika aikuki prawan bara naha uplika nani dukiara ulban.

Witin ai ulbanka stailka ba wina yawan kaikaia sipsa witin ba skul tara diman uplika kum kan ba tanka: latin bila, ispail bila wal manis yus munisa; nishan wala bilara ulban bukka nani sim ailal nina maki sa. Dawan tanka nani sin manis aisi sa.

Antonio Porta Costas lika inginir kum kan. Witin sin skul tara diman waiknika kum kan. Witin ai ulbanka nanira bila aisanka ba wina param kaikaia sipsa skul diman uplika kum kan ba tanka, Mora y Pacheco wal sim skulka lika briras kan, baha tanka ba yawan kaikaia sipsa witin taukan tasbaika nani dukiara nahki aisiba ba wina. Witin ba Ingrand Kingka ba blikan tauki kan ba mihta diara sut pain tanka briaia pliki kan.

Ai ulbra wala ba lika nina Roberto Hodgson, witin ba Ingrand waiknika kan. Witin ka ba lika Nicaragua Atlantik Kus blasi takan sturka paskaia warkka nani tilara tara kulkan waiknika kum sa. Kau pali ba Corn Island an Bluefields wal sturka nani tankara; witin dukiara aisaya kaka buk aiska kum prais ulbi banhkaia sipsa.

Miskitu Kus tasbaika aiska purara pas waikna baha tasbaya lalkika aimakan ba witin ai papika kan ba, 1749-1758 manka nani bilkara. Papika ba sin nina Roberto Hodgson makikan; baha ninkara, 1769-1775 manka bilkara lika silp witinka pali lalkika aimakikan, Atlantik Kus saitra iwan ba 1753 wina 1790 kat bilkara.

Roberto Hodgson ba witin inginir kum kan, sakuna kau pali ba witin comercianti warkka dauki kan; baha tanka ba ai bukka ulban nani ra latan marikisa. Witin ba Atlantik Kus sturka kakaira uplika tara kum ba tanka kau aisaya nit apia, diara kumi ba nu kaia: XVIII (18) handat manka nani pyua ra kus tasbaya tanka dukiara witin ba kau diara ailal nukan.

Yawan baku tanka brisa ba mihta sipsa baha ai ulbrika nani sturka ulban nani ba kasak lukaia. Ban sakuna Kus luhpika nani dukiara ai lukanka nani kum kum miriki ba wal lika yawan uya waras, sakuna diara wala nani aisi ba lika sut yawan rait kulkisa.

Baha ai ulbrika nani ba witin nani dia ulbi yaba dukia nani tilara silp ai wina tara pali tauki baungwi wina saki ulbi kan; baku sin witin nani gabamint warkka tilara bisnis tara barih baunwikan mita baha pyua nanira Atlantik Kus ra dia taki nani kan ba sturka sut pain barih baungwi kan. Witin nani Ingrand kinka nani warkka dauki tauki kan ba mihta dia kaiki nani kan ba sip kunin ulbras kan, kau pali blistu kan diara sut rait kat aisi kaia.

## 4

Ulbanka kum ba nina "Relación Geográfica del Partido de Chontales" makisa, naha waugtaika ai ulbrika ba Pacheco y Mora. Naha ulbankara aisanka nani ba klir palisa, ulbanka ba mahka ta krikuya wina tanka param marikisa diara yuhmpa ulbi ba dukiara.



Pas taura lika Centroamérica aiska dukiara tasbaika pyarkika lainka nani an blasika sturka nani dukiara aisisa, baha tilara Atlantik Kus tasbaika ba ansa piskara sapa marikisa.

Centroamérica aiska bilara tasba pyarkika baikanka tara wal marikisa: kumika ba yahbra kabuka tasbaika ba, baha ba Spin kinka bui rul muni apiasa; walka ba lika ispail uplika nani bui rul munisa an tasba piska 5 marikisa, baha wina kumi ka ba witin rul munisa. Baha wina tasbaya bilara diara nani bara ba sut dukiara aisisa, wibia kaka dia sat daiura nani, dus satka nani pawiba dukiara sim aisisa. Baha ulbanka ba mahka tnata prakaiia lamara witin Atlantik Kus tawanka luhpika nani ba nahki wina takan sapa dukiara ai lukanka nani kum kum marikisa, baku sin naki muni naha tasbaya ba sip ispail nani bui briras munan ba tanka aisi wal ulbanka ba tnata prakisa.

Piska walara lika witin rul muni tasbaika piskara masrika<sup>1</sup> nani ba dukiara aisisa: naha uplika nani ba kau nishan wala kum bui sin taibi munras, witin lukisa tasbaika bilara unta twakni tara uba ailal nani ba mihta sip ispail nani ba bal dimras munan. Indian luhpika nani kristian lakara tawan ba ai kupia aiska ni apia, pura taya baman daukisa lukisa, kan kasak lukan laka aiska sut kau briras, wibia kaka kristian laka ba ai napara "sami baman brisa, kuna kau piras". Ulbanka ba marikisa baha pyua witin iwikan yaba piskara baman tasbaya masrika nani tawanka baman 14 bara kan,

<sup>1</sup> Masrika: Kau Yurup nishanka nani naha tasbayara balras kan kainara silp tasbaya luhpika nani bara kan yaba.

sut ba tawan sirpi lupia nani kan, tanka sika tasba masrika nani aihkika ba kau unta biarara baman taukikan ba mihta.

Ulbanka piska yuhmpa ba lika Karibian uplika nani dukiara aisisa. Baha sturka aisi piska ba kau painsa ulbanka nani sut tilara, kan bahara Kus dukiara diara nani ailal aisisa, uplika nani nani ba Río Grande de Matagalpa saikara iwi kan; naha uplika nani tilara nishanka sat sat nani ba sut nina makisa.

Baha wina ai ulbra wala kum nina Exquemlin makiba ulbanka pis kum saki aisisa. Baha ninkara kli karibi nani lahlaka, pulitikka an rilijan ka nani dukiara manis aisisa.

Ulbanka wala kum ba lika mina "La Relación del Reconocimiento Geométrico y Político de la Costa Atlántica de Mosquitos" makisa, ai ulbrika ba sika nina Antonio Porta Costas, 1790 mankara ulbansa. Ulbanka ba baike sakanka pis wal brisa. Pas piska ba Kus tasbaika an pulitikka nani tanka dukiara aisisa, Kip wina Bluefields kat dukiara; piska wala ba lika kuhku lupia sa. Bahara aisi ba lika masrika nani wihki ispail uplika aikuki ai tilara nahki tauki ba tanka ulbisa.

Tawan kum dukiara aisuya banira tasbaika pyarkika markka param marikisa, kabuka un dukiara aisisa, pasa krawan ka, li ahwanka, plun mankaia tasbaika, ship nani brisal dinkaia yabalka, dus an daiwan bara ba dukiara, kiulh miskaia, antin takaia, dus ma nani wahbaia an daiwan sahwaia nani sip ba dukiara aisisa. Baha sut tilala pulitikka tanka nani sim aisisa. Nahki tasba rul munaia laka nani bri ba dukiara baman aisi lika aisisa, sakuna tawan lalkika nani kumi bani aikuki silp aitila kat nahki pana pana lakara iwi sapa tanka sim aisisa. Ulbanka piska walara lika Atlantik Kus tasbaya masrika nani ba dia mata ispail nani mapara praut taki sapa dukiara aisisa an dia dauki kli uplika nani ba kupia pain daukaia sapa sin tanka marikisa.

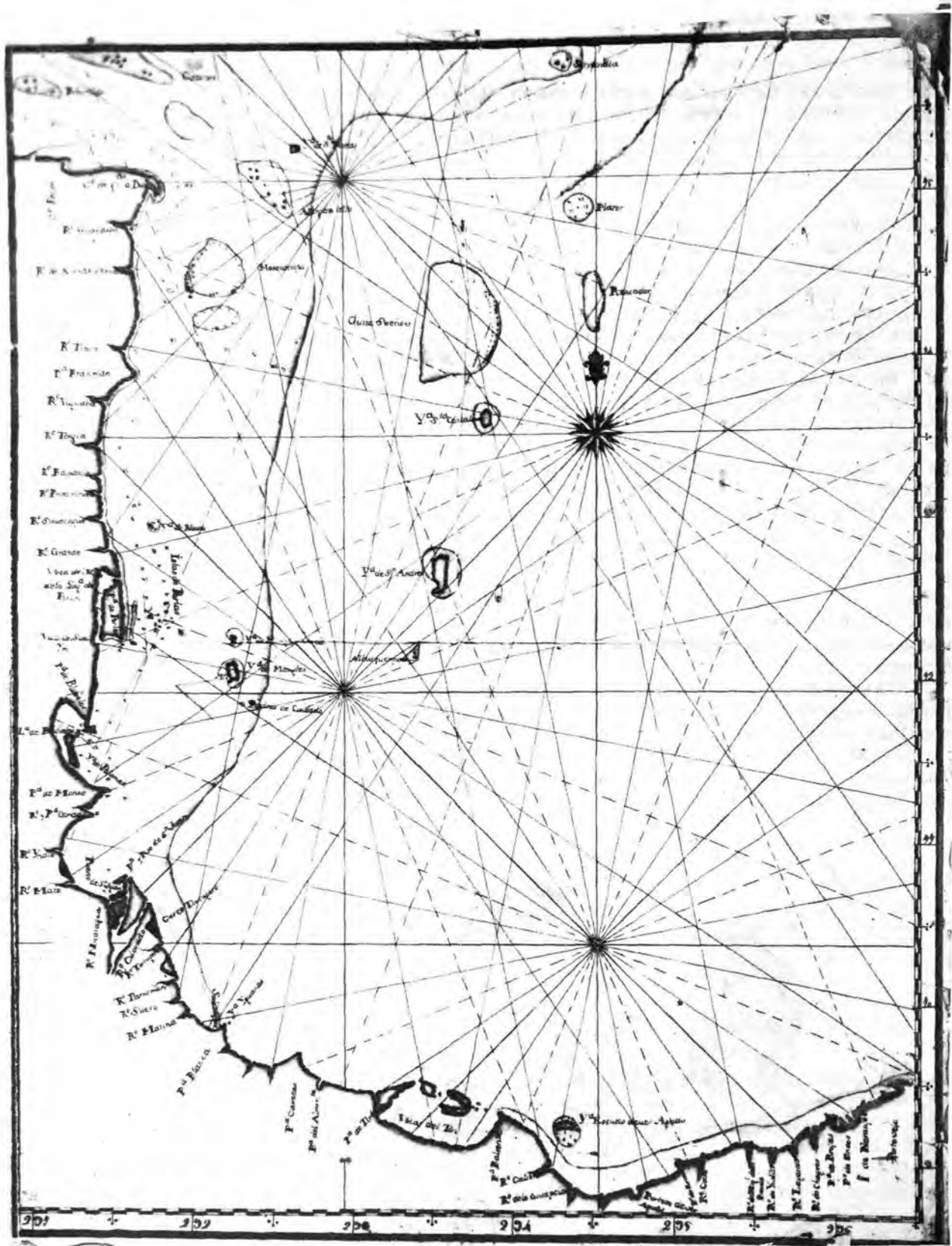
Roberto Hodgson Miskitu Kus dukiara 1757 mankara ulban buka ba lika upla tringsar impaki tauki nani ba yus munaika kum baku ulbansa. Baha bukkara diara yuhmpa dukiara aisisa. Pasba lika Atlantik Kusra 1753-1757 manka nani bilkara ai impakanka nani daukanba dukiara aisisa; walka ba lika ulbanka pas daukanba brih kli baha wina ulbanka wala kum sakan nina ba lika: Un recorrido entre río Tinto y Bluefields".

Piska walhwalka bara lika kus kabuka un tasbaika nani dukiara aisisa, bahara marikisa Inland uplika nani bui Moskito Tasbaika wi kan yaba pyarkika markka nani, kabu un lainka nani, plun mankaia tasbaya nani, ship dimaia sip pliska nani, lapta an li pyua nani an dia sat payaska nani krawi ba tanka sut ulbansa.

Diara wala kum dukiara manis aisiba sika dus ma nani manki saki, wahwi atki lahla sakaia sip nani ba tanka, baku sin daiwan pain an daiwan saura nani untara nani ba dukiara sin aisisa, wisa daiwan saura nani ba, uplara yus takras nani ba lika uya ailal apia; daiwan pain nani, uplara yus takaia sip nani ba kau ailalsa wisa, baha nani wina upan nani manis sakaia sip ba tanka marikisa.

Ulbanka piska yuhmpikara aisi ba lika Kus wina kabukku biara kuntri pliska nani wal pana pana diara kuahki atki tauki kaia yabalka pain bara yaba tanka marikisa. Aisisa Kus wina nahki pain ba Jamaikara, miriki an Inland kuntrika nanira luwi iwaia sip ba tanka.

Ulbanka piska walhwalka ba lika Miskitu an Zambo nani wal dukiara aisisa. Wisa naha uplika nani ba pulitik asla takanka nani sat yuhmpa brisa, sakuna satka kumi bani ba saki silp wina kat dukiara aisaras. Sut ba kumira praki, uplika nani ba wina tara daukanka, iwanka laka nani an lukanka bri nani ba dukiara aisisa. Baku sin uplika nani nahki ai nasla warkka nani dauki ba an ba purkara Inland uplika aikuki pana pana diara wahwi atki tauki kaia laik ba tanka sin ulbisa.





## 5

Naha blasi sturka ulbanka tara yumhpa yawan laki kaiki yana hilp tara wankisa Atlantik kus ba XVIII (18) handat manka nani pyuara nahki kan sapa tanka briaia. Tanka wan marikisa ai pulitik warkka nani ba nahki dauki kan sapa, uplika nani iwanka laka an Inland bara Ispail nishanka nani ba baha pyua uplika nani tilara nahki ai warkka dauki kan ba tanka nani marikisa.

Ulbanka nani ba wan marikisa baha pyuara Kusra upla ailal iwi apia kan, uplika nani kulki bara kan ba kraut nanira taki dakwi dakwi iwi bangwi kan. Bilwi wina Cabo Gracias kat bilkara Kraut wal dukiara aisisa: Miskitu nani, wihtika tara ba Tuapira iwi kan; walaba Zambo-Moskito nani, ai kingka kum brikan, kiapitalka ba Sandy Bay ra kan.

Baha tanka wan mariki ba sika tawan rul munaia karnika ba, pulitik laka ba, baiwi takisa sim tawan wina tara kraut sirpi nanira baiwi taki iwi ba wal baku. Baha tanka ba sipsa kaikaia, kan sturi ba wisa 1790 manka pyuara pat ship kiaptinka tara kum Arenas Blancas (Auhya Pihni) wi yaba pliskara ai iwaika brikan. Baha pliska ba Awal Tara kakma wina 4 leguas prais kla saitra kan. Per Lagun wina sauth tanira zambu nani tawanka 5 bara kan, sut ba kiaptin César, Spin kingka bui blikan waiknika kum kan bui rul munikan.

Kau kla tanira, Awal Tara karma takan nani ra kipla nani tilara karibian kraut nani ba iwi kan. Baha nani ba kraut ailal pali brikan: Aguilas, Muy Muy, Tamayas, Musutepes, Tunlas, Taguaskas, Guylubagwas, Yuscós, Panamacas, Tolasomes an Bocas nani. Naha tawanka nani sut ba pulitik asla takanka nani luhwa kan. Witin nani ba laih kipla awala tara nani purara iwi kan. Ai kan suni, kiulh miski ar antin taki tauki tilara plis kum wina taki plis walara luwi wi kan. Insla warkka sirpi nani sin dauki kan, plas satka nani kum manki kan.

Upla kraut ka sat wala kum bara kum ba sika Uluas nani. Naha daknika nani ba Río Escondido un purara iwi kan, laih kla tanira, Chontales lamara, ispail nani iwaika pliska lamara. Naha uplika nani ba kabu tataukra an duri papaskra kasak pali baungwi kan. Baha sinska laka bilara yawan sins laka wala kum tanka brin ba sika Corn Island an Bluefields wal uplika almuk kraut ka kum kan yaba: Roberto Hodgson ai albika nani nikru uplika 200 brikan yaba.



Fig. 60. — Warre (*Dicoryles labiatus*).

Yawan baha ulbanka nanira kaikan ba purkara ninkara waungtaya wala nani aisi kaikan ba sut wal praki kaiki wina sipsa wiaia Bluefields an Corn Island wal bal takanba diara yuhmpa taka wina: Kriul uplika nani, morevian churchka an siksa bara tat kampanka tara nani ai warkka daukan yaba bui. Waungtaika nani kum ba bila wisa 1790 manka nani bilkara Bluefields pliska bara nikru alba nani 200 kum bara kan, sut ba Roberto Hodgson albika nani kan. Baku sin yawan nusa baha albika nani kan ba 1792 manka pyuara baha albika nani ba yakabi lulki swin dakni kum ba Bluefields ra takaskan, bara walka nani lika Corn Island ra luwi wan. Baha albika nani kiamka ba 1841 manka ra alba laka wina pri takan. Baha wina, mani yuhmpa luwan ninkara witin nani ba pat aihkika sahwan kan baha pliska uplika nani tilara.

Upla kiamka nani ailal kan, sakuna baha baman apia, sut ba ai iwanka laka nani ba silp ai natka kat bri kan. Miskitu an Zambo-Moskito nani kan ba diara wahwi, atki tauki wina aihlalaka saki bri kan, baha sat warkka dauki kan ba wal ai iwanka laka nani bri kan ba sauhki tikras, wal ban pawu kan. Pulitik asla takanka nani, tawan bila pakaia warkka nani dauki kan ba sut silp ai natka kat ban dauki kan. Witin nani iwi kan ba kabu unra, lagun tara nani unra, awala ta nanira; tawan ka nani ba sirpi lupia nani kan, utla nani kulki lupia nani baman bri kan. Lisamra trabilka nani bui munan pyu banira ai pliska swih, plapi plis wala nanira luwi wi kan.

Karibbean an Uluas kiamka nani iwanka lika kau mayara kan. Pyu banra witin nani ai kan sunaia dukiara awala nanira kiulh miski, antin taki nani tauki kan ba wal ai iwaika pliska nani kan ba swih kli plis wala nanira iwi kan. Inland uplika nani lamara dimi diara atki taukaia want kaka miskitu nani kustikara dauki kan. Bluefields nikru ka nani kan ba lika warkka ba lika tat baiki an dusma wail nani ba wahbi tauki wina iwi kan, kuna baha warkka nani dauki kan ba sut witin nani dawanka Roberto Hodgson bui taibi munan dauki kan.

Naha kiamka sat sat nani kan ba iwanka pliska an ai warkka daukra nani tanira baman ai natka sat wala brikan lika apia. Baha purkara ai pulitikka warkka, apia kra ai tawanka nani rayaka rul munaia laka sim sat wala wala brikan, kumi bani silp ai natka kat. Miskitu an Zambo-Moskito nani kan ba ai wihtika tara nani brikan, baha wihtika nani ba ai tasbaya rul munaya karnika brikan yaba taikilka ba sim ai prapatika baku pruwaiara laki ai luhpiara yabikan Inland kinka hilpka wal; karibi nani kan ba lika tawan rul munaia karnika luhwa pali baungwikan; nikru alba nani kan ba lika alba nani dawanka kum laka munuhtara tauki kan, baha albika dawanka ba sika Roberto Hodgson. Alba dawanka waiknika karnika ba lap tiuya taim witin nani sim alba laka wina pri takikan bara ai iwanka aiska ba sin sat wala taki kan, baku sika Corn Island alba laka wina pri takan 1841 mankara, baku ni taibi munan wahmuk mankaia warkka nani dauki kan ba sin tiwan.

## 6

Baha kiamka nani bani ai iwanka sat sat brikan yaba dukiara blasi sturka plaplikra nani bani ba sipsa naha sat makabi walanka nani daukaia: Yurup nishanka nani wan tilara bal diman ba wal kiamka kumi bani silp ai natka bri kaia laka ba yaban kau pawan apia kaka kau wik munan ? Spin an Inland kuntrika wal ai pulitikka daukan tanka nani blasika sturka ulbanka tara yuhmpa yawan nahara ulbi saki yanara aisi kaikbia kaka sipsa baha sat makabi walanka nani ansika kum pan sakaia.

Ispailra ulban tix ka nani ba wan wisa Spin kingka pulitikka ba trai kaikan diara sut ba gabamint dukia daukaia an tasba masrika laka nani sut

ba taibi tiki muni witin nani ai laka baman mangkaia. Baha muna lukanka brih wal sika Porta Costa ba tasba pis kum pliki tauki kan ai kingka bila wali yaka ispail nani iwanka tasbaya kum daukaia wisi. Baha tanka wan marikisa witin nani dauki kan ba Ispail nani Kingka pulitikka dauki kan, tawan dukia nani paskaia ba want apia kan yaka silp tasbaya masrika nani bui dauki briaia. Wark nani dauki banira witin nani ba tawan rul muni kaia karnika ba alki bri kaia lukanka wal dauki baungwi kan. Baha muna lukanka bri kan ba tanka yawan kaikaia sipso Mora y Pacheco daukankara. Witin ai lukankara diara tara wal brikan; kum ba tasbaya masrika nani ba ispail nani laka munuhtara manki taibi bri kaia an walka ba lika tasbaya masrika nani sut ba witin nani ai kristianka lakara lakaia.

Witin ai nakrara karibian uplika nani ba sim upla apia baku prais kaiki kan, baha nani ba gad kum lukan sim apu, "yamni pali kabia..." lukanka kum sin apu, dis ai wina tara saurka dauki kaia ba baman ai liliaka kum brih baku kulki kan. Baha nani rilijan warkka tanira nahki ai warkka dauki ba an dia lukanka nani briba tanka sut pliki kaiki taukisi wisa karibian uplika nani ba "piur gadkas uplika nani pali", baku sin ai kan kakaira uplika nani briba sin upla "taskikira an saura palisa" wisa. Ispail nani ba kasak trai kaiki kan Miskitu Kus tasbaya masrika nani ba witin nani ai rilijanka ra laki an ai laka munuhtara dinki taibi munaia, sakuna trabil nani sim ailal wal prawikan. Uba unta nani luwi waia ba tuakni kan, tasbaya masrika nani ba uba dakwi dakwi iwi kan, tairi sin uba ailal an inglish uplika nani sin tauki kan ba mihta sip pain bal dimras muni kan. Tix ka ulbanka ba wina yawan tanka briaia sipso, ispail uplika nani tauki kan ba sika yaka kus tasbaya masrika nani ba silp ai natka iwanka laka bri kan talintka nani ba tikbia an witin nani ai kiamka rispikka lukanka nani brikan ba sin want kan tikbia.

Porta Costa ra kamisanka yaban kan ba sika ispail nani tawan ka kum paskaia pliska pain kum pliki sakbia Nicaragua Atlantik kabuka un lamara. Ai ulbanka nanira wisa Bluefields kabuka un ba kau plis painsa baha muna warkka daukaia. Pliska ba painka dukiara diara manis ulbi marikisa. Tanka kum kau param aisi ba sika pliska ba kabu mawan un kat kuartil pain kum paskaia sipso. Baku sin wisa tawanka daukbia ba bilara rul munaia karnika ba ispail uplika nani mihtara kabia. Baha ispailka nani ba gabamint bisnis-kara baman lika apia kabia, kau pali ba tasbaya uplika nani wina diara manis saki, atkaia bliki kabia. Naha sat lukanka nani ulbi kan yaba wal kli yawan aima walara tanka param pali kaikisa baha ispailka nani brinka kan ba sika tasba rul munaia, lahla warkka daukaia ba an tawan bila paskaia warkka nani sut ba witin nani ai laka wal baman daukaia.

Waiknika ba ai sinska pain brikan ba mihta ai dahra wali kan Kus tasbaya masrika nani ba witin nani wal diara atki tauki kaia want apia luki kan ba tanka an witin uplika nani ba dia mata baha sat lukanka nani bri kan ba tanka sin pain nu kan. Ban sakuna witin pain nukan Ispail Kingka gabamint ka ba dia daukaia luki kan ba sim. Baha muna lukanka wal witin upla kupia alkaia mata "king kamisirka" kum mangkan, baha ba indian nani nitka dukia sut yabi kabia wisi. Baha sut purkara wisa indian nani ba yaka ai lukanka ba tikbia dukiara ai ripurka nani bliki kan yabara makabi kan indian uplika nani tilara ya kau kulkanka bri luhpia nani ba alki Ispail kuntrikara bliki yaka bahara ispail natka kat skul dimbia, ninkara yaka naha nani ba "laman laka prisinika" nani baku alki brih yaka ispail nani pulitikka ta baikaia.

Hogdson lukanka nani ba lika Kau sat walasa. Ispail uplika nani ba trai kaikisa Kus tasbaya tilara bal dimi witin nani baman diara sut silp ailaka kat rul muni bri kaia. Sakuna Hogdson ;ulbanka nani ba kaikuya taim pulitik warkka nani daukaia lukanka kum pan aisaras sa. Witin ai lukanka nani aiska ba diara atki tauki, lahla saki kaia warkka nani dukiara baman aisisa. Baha muna dukiara baman ai impakanka nani dauki kan 1753 an 1757

manka nani bilkara. Witin bila uplika nani ba tanka kakaira takaia dukiara ai impakanka nani ba dauki kan wisa, sakuna yawan baha kasak lukras kan dia mata uplika nani ba kakaira takaia want kan sapa dukiara aisaras sa, tanka sika witin tasbaya lahlaka ba baman pliki tauki kan. Baku sin yawan pain nusa witin tauki kan ba sins laka warkka nani daukaia ra latwan kaiki tauki lika apia kan. Witin ba marikit bisniska nani ra baman luki tauki kan, baku ba mihta ai ulbanka nani daukan stailka ba sin sat walasa.

Hogdson dus ma satka nani pawia ba an dia mangka pawai sip nani ba dukiara aisisa, sakuna baha aisi yaba sika witin plun ma nani markit ka kum mankaia lukanka wal aisisa. Plun mangkaia tasbaika pain nani dukiara aisiba sin tanka wan marikis witin lahla tara sakaia warkka nani daukaia luki kan ba tanka. Lahla warkka nani daukaia lukanka wal tauki kan ba mihta witin blistu kan ai ripurt ka nanira diara sut ba rait pali aisi kaia.

Sim baha lukanka wal witin marikisa Miskitu Kus wina Jamaika kat luwi waya ba nahki taim tiki sapa, an Atlantik Kus ra warp nani paskaia pliska pain nani bara ba dukiara aisisa. Witin diara nani manis ba kulki numbika saki marikisa, baha sika tanka wan marikisa witin lahla bisniska nani dauki taukaia kau lukisa. Baku ba mihta witi aisisa Miskitu Kus wina biara kuntrika nani diara ailal blikka luwi waia sip ba tanka. Tasbaya masrika nani



MOSQUITO INDIAN.—SOOKOO, CHIEF OF QUAMWALTA.



dukiara ulbi taim Miskitu nani dukiara baman aisisa kan witin Inland uplika nanira marikaia wantsa kusra bal lahla warkka daukia ba pain palisa tanka.

Hogdson ba Miskitu nani ba ai iwan ka laka nani ba sauhki tikisi inglis uplika nani iwanka natka bribia dukiara lukanka sirpi sin briras kan, baku sin kristian sakaia sin lukras. Witin Miskitu nani tilara iwi ai kuki pain tauki kaia, bara aikuki pana taki, tilara dimi bara lahla warkka dauki tauki kaia. Witin wiria sin lukras kan tasba masrika nani purara praut laka wal pulitik taibanka nani ra dinkaia. Dis witin uplika warkka an dia sat lukanka nani bri kan ba pliki, nu taki, tanka aisi man swi kan. Baku sin Inland ra militar nani brihbalaiia hilpka makabi taim baha ba tasba masrika nani ra taibi munaia lukanka wal daukras, dis Inland uplika nani Kus ra tauki nani ba kan kahbaia dukiara baman dukiara.

Witin baman baha sat lukanka bri kan apia, Inland uplika nani sut XVIII(18) handat manka nani pyuara Miskitu Kus tasbayara bal dimi kan ba sim lukanka bri kan. Baku laka bri kan ba pyu ailal luwan taim ai ma sakan. Tanka sika Miskitu uplika nani lukisa inglis nani ba uba upla pain.

Ispail nani pulitikka kan ba sika taibi munan laka daukaia XVI(16) handat manka nani wina. Ispail nani taibi munan laka ba Nicaragua Pacifik saikara lika sahwan kan, sakuna Atlantik Kus saitra lika sip daukras munan. Baku taka mihta XVIII(18) manka tnata nani pyuara Nicaragua Republikka laka ba bal takan taim tasbaya bakriki kum prais ba masrika nani silp ai laka kat ai tawanka nani bilara iwi kan.

Ta walara Inland uplika nani XVII(17) handat manka nani wina Miskitu nani tasbaika ra dimi wan ba masrika nanira "rispik" baku munaia tanka nani mariki kan, baku ni witin nani trabil kum sin apu, tasbaya aiskara dawanka uplika aikuki iwi wina aihlalaka warkka tara nani dauki tauki kan. Baku taka mihta sip kata tasba masrika nani ba ban ai tawanka nani paskanka ba, an ai iwanka natka wala nani ba sut aihkika ba silp ai laka nani kat bri kaia, kau pali ba Miskitu nani, diara nani kum kum ra wiria shins sirpi takan kuna ai masrika mapiika iika ban alki brisa an baha wina ai wakia baku ai karnika sakisa.

## 7

Yawan nahara blasika sturka ulbanka wugkataya nani ulbi saki yana aisi kaiki wina tanka briaia sipa, Atlantik Kus, Nicaragua Karibia nani tasbaya ba XVII(17) handat manka nani pyuara nahki kan sapa. Sim baku tanka wan marikisa dia naiwa kat wan kuntri kumi bilara kuna Atlantik wihki Pacifik wal ba sat wala wala ba tanka: wan almuka nani pyuara piska kumra ispail nani bal dimi iwan; piska walara lika inglis uplika nani bal dimi iwan.

Liberal nani daknika lalkika José Santos Zelaya bui 1894 mankara militar nani dinki muni naha tasbaika piska wal sut kumira asla praki muni Nishan kumi tasbaika Gabamint ka kum papan. Ban sakuna baha aslika daukan ba tasbaya wina tara baman wal asla prakan —kiamka sat sat nani kumira asla praki sut rispik munaia aslika kaia kan—sakuna Kus tasbaya uplika nani rayaka pawanka raitka laka nani lika Nicaragua nishanka kulkan tilara asla daukras swin. Somoza nani 50 mani kuntri rul munan bilkara Kus rayaka pakaia warkka daukaia ba pyu banira wark wala nani sut waika taura mangki swi kan. Somoza wina tara ba an witin ai gabamintka suliarika tara nani pali kan ba Kus ba sim kuntri wala tasbaika kum baku luki kan an witin nani ba bahara auya taim ba sim biara kuntrika uplika nani kum baku ai wina ba kulki kan.

Somoza gabamintka mapara aiklabi pura luwan ninkara sandinista gabamintka ba taura wark nani ailal Kusra bukaia pulitikka daukan, ai

lukanka lika pain bri kan, ban sakuna Kus luhpika nani, kiamka kumi bani brinka ba tanka briras kan taka sip witin luhpika nani bui sandinista nanira laik apia takan. Baha trabilka takan taim Miriki Gabamintka bui trabilka nani ba alki, kunin laka nani wal blaki muni yaban war tara takan, ban sakuna baha taka kli Kus tasbaya ba silp luhpika nani kupia laka kat rul munaia an gabamint warkka tara nani ba rait pali yaka Kus hilpka daukaia lukanka raya kum sakan, baha wal plamaika kum baku bapan Nicaragua bilara rait pali wan nishanka raya kum paskaia.

Baku lukanka wal 1987 manka, sikia katira Atlantik Kus Tasbaya Autonomia laka Rulka nani kum daukan. Baha wal sandinista ribulusanka ba wan kanra impakaia wapanka tara kum yaban, an baha pyua wina Nicaragua aiska ba rait ai yabalka kasak kum sakansa ai nishanka laka raya kum paskaia kiamka nani ailal an bila aisanka nani ailal luhpika nani tasbaya kum baku.

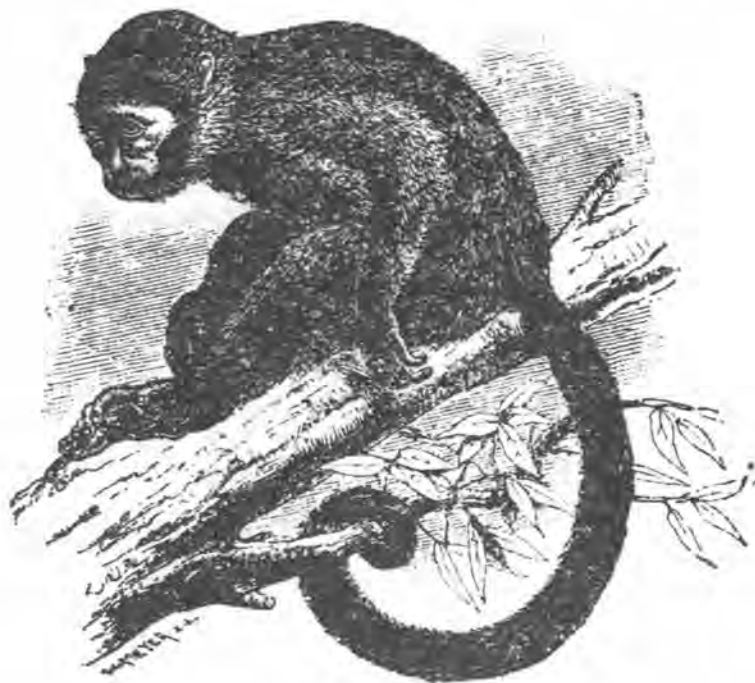
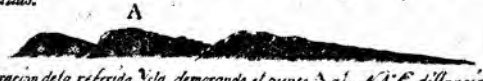


Fig. 74. — **Mono-congo** (*Myces palliatus*).

B A C  
 Configuración de la Isla de Sant Anáres demorando la quebrada A al NO 3° N. El punto B al NO 4° N y el C al NO 15° N en cuya situación se señalaron los Cayos del ESE de dicha Isla al NO 15° E distancia de 8 millas.



Otra configuración de la referida Isla demorando el punto A al NE E distancia de 2 leguas

A  
 Configuración de la Isla de Mangle Chica demorando el Pico A al O. a distancia de 2 leguas. Esta Isla es mas rasa que la de Mangle Grande y mas conocida por que el Monte A amarilla a manera de frades secos o Mueses de trigo sazonadas.



A  
 Configuración de la Isla de Mangle Grande demorando la cumbre A al SO 5° S distancia de 3 leguas de cuyo punto se señalará lo mas alto de Mangle Chica al O NO 5° O. Esta Isla conserva con mas corta distia una murra configuración tendiendola en el 3° o 2° quad°.



Otra configuración de la Isla de Mangle Grande demorando el Punto A al NE 5° E distancia de 6 leguas



A  
 Configuración del alto de Falso Bluefields llamado por los Naturales Cuquevepel demorando su mitad A al N 53° O y neste tiempo se señalará la Punta del E. de la entrada del Puerto de Bluefields al S 79° O.

Configuración de algunas de las Islas adyacentes a la Costa de Guaymas, segun las señalan los mapas que arriba se exhibian al verbiendo que la Punta con que se designa en los mismos mapas en el mismo modo de la misma Isla tomada un modo entre la Playa y el Puerto.



A. Nuevo Establecimiento y Rio de la Ensenada de Cabo de Guaymas a 2 leguas.  
 B. Yca de arena que forma la entrada del Puerto y se encuentra en 14° de latitud.  
 C. Islas que estan como estocadas en el fondo del Puerto.

Plano de la Ensenada del Cabo de Guaymas y de su entrada en el año de 1788.